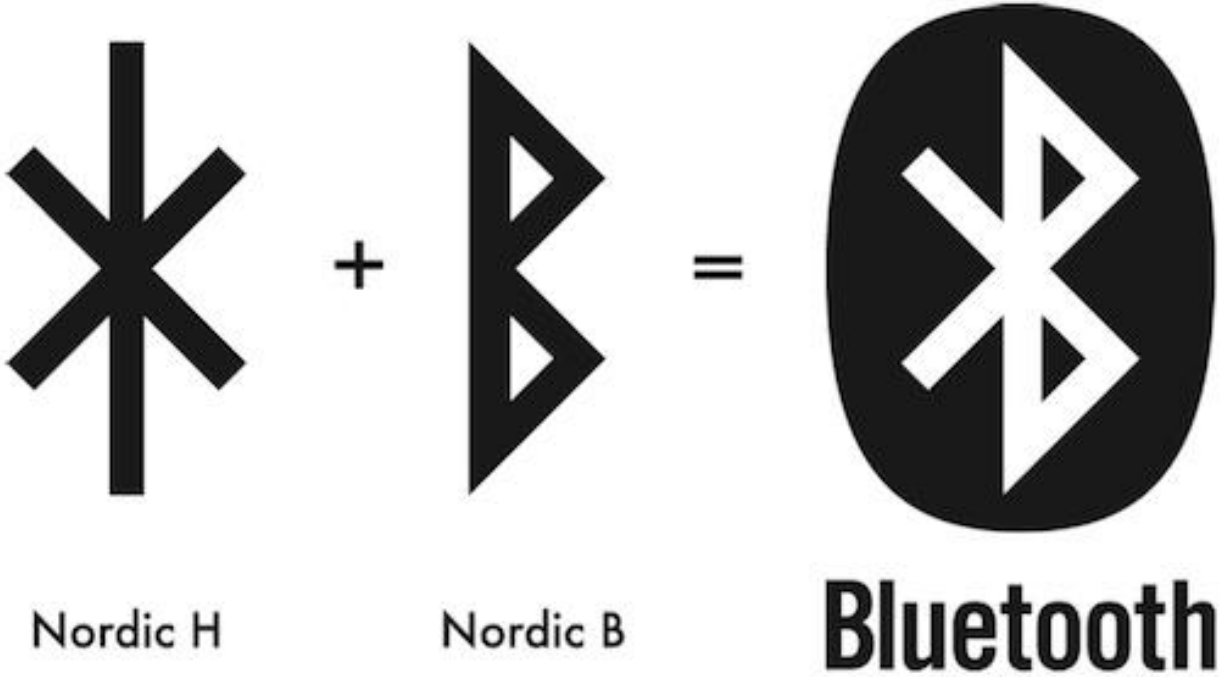
UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI NAPOLI FEDERICO II

Dipartimento di Studi Umanistici
Lingue, culture e letterature moderne europee

e-mail: giuseppedonato.debonis@unina.it

AZKABAN PRISON
537


+
=
Nordic H
Nordic B
Bluetooth

Il nome della tecnologia è la traduzione inglese di Blåtand/Blåtann, l’epiteto del re della Danimarca e Norvegia Harald "Blåtand" Gormsson

(Aroldo I di Danimarca),

vissuto tra il 935 e il 985.

La scrittura runica

Le iscrizioni runiche rappresentano il primo esempio di testimonianza linguistica germanica diretta. Le più antiche risalgono al II-III secolo d.C:

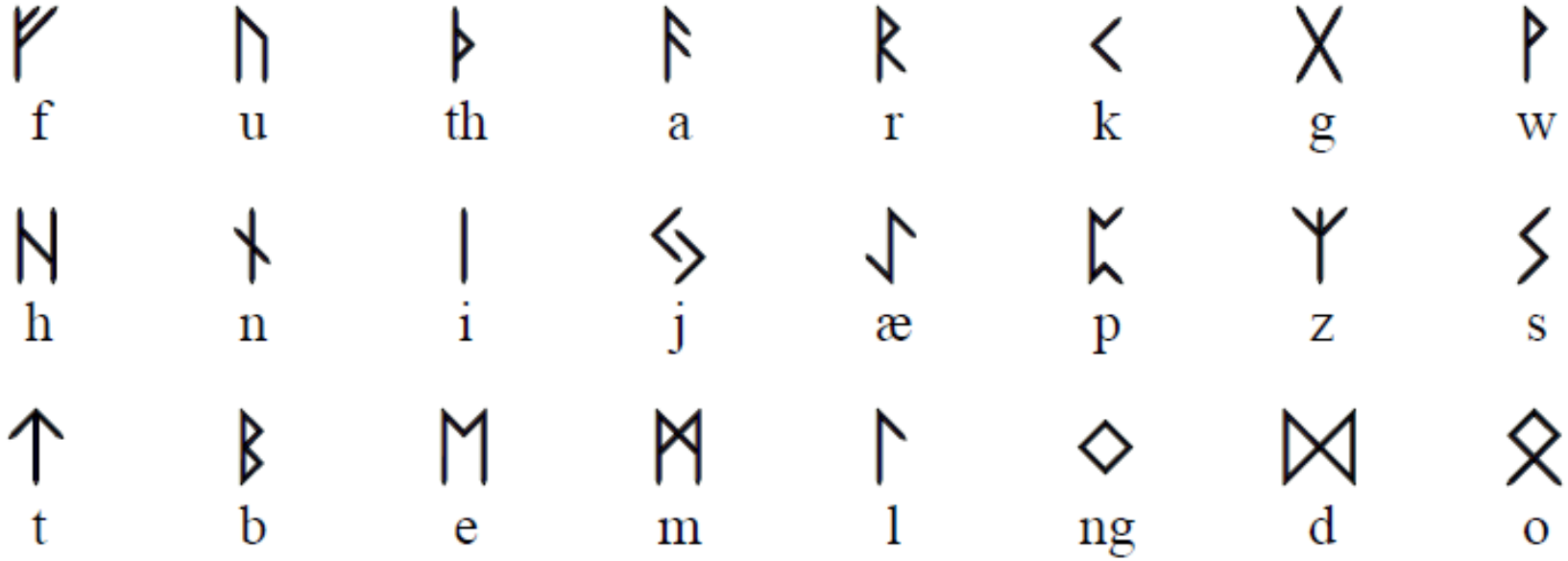
[f] [u] [θ] [a] [r] [k]

Fuþark è il nome dell'alfabeto runico, o meglio di questa sequenza di tipo alfabetica.

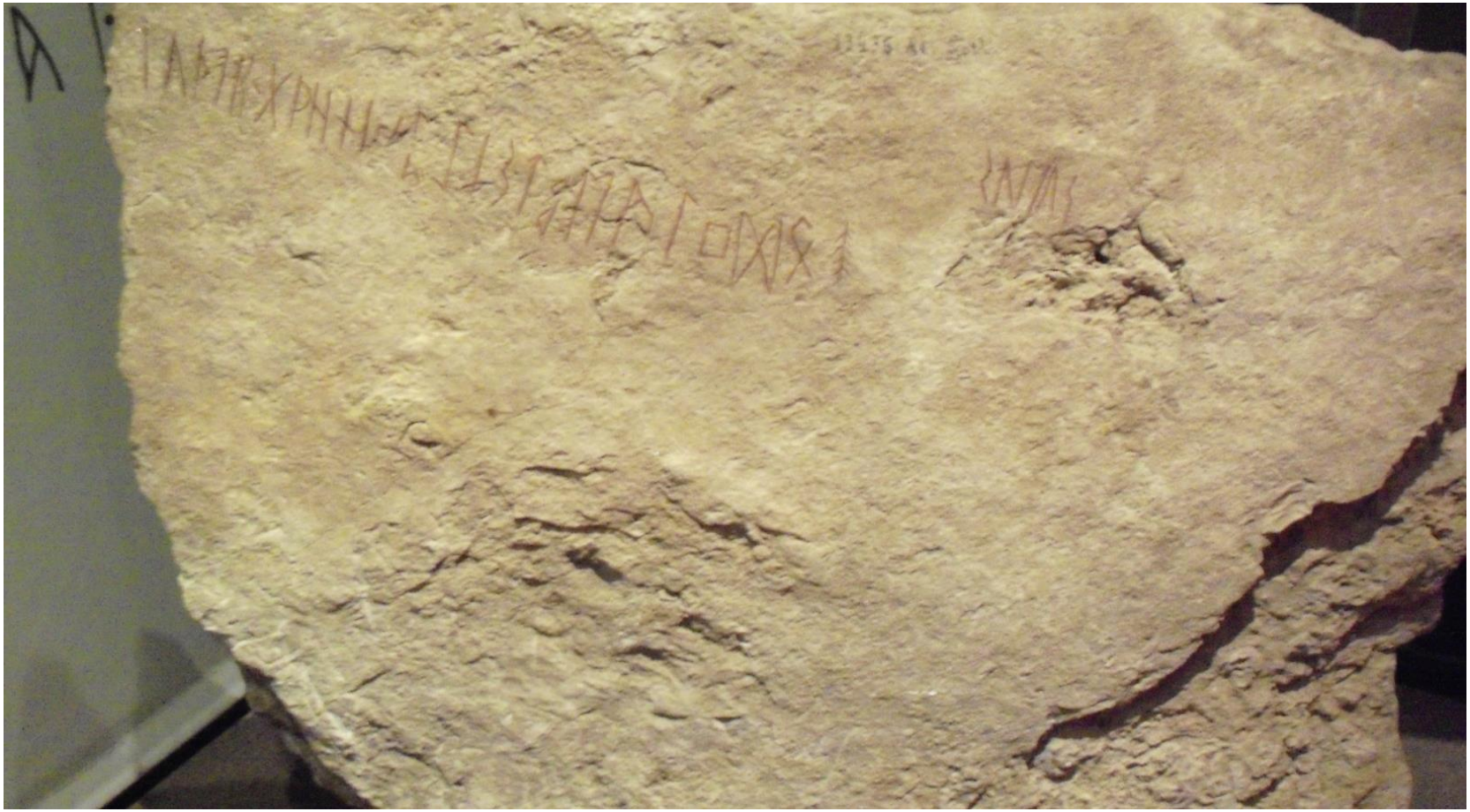
Il nome deriva dalla successione delle prime sei lettere dell'alfabeto, così come 'alfabeto' deriva dalla successione di 'alfa-beta' o 'abecedario' da 'a-be-ce-de'.

Futhark antico – 24 segni

Le 24 lettere sono divise in tre gruppi di otto lettere ciascuno noti come *ættir*, plur. del sostantivo femm. *ætt*, sost. femm. “parte, un quarto, porzione, gruppo”



Sequenza runica di Kylver, nella regione svedese di Gotland (isola) – ca. 400; oggi nello Historiska Museet di Stoccolma



Futhark antico – 24 segni

Per il significato delle singole rune, si veda la prossima slide

ᚠ	ᚢ	ᚦ	ᚨ	ᚱ	ᚲ	ᚷ	ᚹ
f	**u**	**þ**	**a**	**r**	**k**	**g**	**w**
/f/	/u/	/þ/	/a/	/r/	/k/	/g/	/w/
ᚺ	ᚾ	ᛁ	ᛃ	ᛇ	ᛈ	ᛉ	ᛊ
h	**n**	**i**	**j**	**ï**	**p**	**z(R)**	**s**
/h/	/n/	/i/	/j/	/i/	/p/	/z/	/s/
ᛏ	ᛒ	ᛖ	ᛗ	ᛚ	ᛜ	ᛞ	ᛟ
t	**b**	**e**	**m**	**l**	**ŋ**	**d**	**o**
/t/	/b/	/e/	/m/	/l/	/ng/	/d/	/o/

Le Rune – 18 suoni consonantici e 6 vocalici

runa	IPA	ricostruzione della forma protogermanica dei nomi delle rune proposta da W. Krause
ᚠ	[f]	***f**ehu “ricchezza/bestiame” (ted. –s Vieh; ingl. wealth – cattle)*
ᚢ	[u:]	***ū**ruz “uro, “forza maschile” (?) (ruminante selvatico, progenitore del bue, estinto dal XVII secolo” (oppure *úram* “acqua/ scoria”?); ted. –r Ur, –r Auerochse; ingl. water, slag;*
ᚦ	[θ,ð]	***þ**urisaz “gigante, orco” (ted. Thurse, –r Riese, ingl. giant, ogre, thorn”)*
ᚨ	[a]	***a**nsuz “uno degli Asi” - Æsir, oppure *ahsam* “spiga di grano” (?) (ted. Anse, Ase; ingl. **a**hsam “ear (of corn)”*
ᚱ	[r]	***r**aidō “cavalcata, viaggio” (ted. –r Ritt, –e Fahrt, –r (–s verbo, l’avventurarsi) Wagen; ingl. ride, journey)*
ᚲ	[k]	***k**aunan “ulcera, malattia” (ted. –s Geschwür, –e Krankheit; ingl. illness), oppure *kenaz* “torcia, fiaccola”*
ᚷ	[g]	***g**ebō “dono” (ted. –e Gabe; ingl. gift)*
ᚹ	[w]	***w**unjō “gioia” (?) (ted. –e Wonne; ingl. joy)*
ᚺ	[h]	***h**aglaz (m.), **h**aglan (n.) “grandine (precipitazione)” (ted. –r Hagel; ingl. hail)*
ᚾ	[n]	***n**audiz “bisogno” (ted. –e Not, schicksalhafter Zwang; ingl. need)*
ᛁ	[i]	***ī**saz (m.), * **ī**san (n.) “ghiaccio” (ted. –s Eis; ingl. ice)*
ᛃ	[j]	***j**ēra(n) “(buon) anno” (ted. gutes Jahr; ingl. year)*
ᛇ	[ï,ei]	***ī**gwaz “tasso (legno e albero)” (ted. –e Eibe; ingl. yew)*
ᛈ	[p]	***p**erþō probabilmente un prestito dal celtico, un albero da frutto “pero” (?)*
ᛉ	[z](R)	***algi**z “alce” (ted. –r Elch, –e Abwehr (? difesa); ingl. elk); lettera finale*
ᛊ	[s]	***s**ōwilō “sole” (ted. –e Sonne; ingl. sun)*
ᛏ	[t]	***t**īwaz “Týr”, la prima delle divinità celesti (a.t.a. Ziu); due ↑↑ erano le rune della vittoria*
ᛒ	[b]	***b**erkanan “betulla” (ted. –s Birkenreis “ramoscello di b”; ingl. birch)*
ᛖ	[e]	***e**hwaz “cavallo” (ted. –s Pferd; ingl. horse)*
ᛗ	[m]	***m**annaz “uomo” (ted. –r Mensch; ingl. man)*
ᛚ	[l]	***l**aukas “porro” (ted. –r Lauch; ingl. leek) oppure **l**aguz “lago”*
ᛜ	[ŋ]	***ing**waz “dio dell’anno fertile”, una divinità (fruchtbar); lettera centrale*
ᛞ	[d]	***d**agaz “giorno” (ted. –r Tag; ingl. day)*
ᛟ	[o:]	***ō**þalan (*ōþilan) “possesso ereditato, eredità” (ted. –r Erbbesitz; ingl. inheritance)*

Futhorc

Runa	Nome		significato
ᚠ	feoh	[f]	benessere
ᚢ	ur	[u]	aurochs – bisonte europeo estinto – uro
ᚦ	þorn	[þ]	spina
ᚩ	ōs	[o]	bocca / una divinità
ᚱ	rād	[r]	ruota (journey/riding)
ᚳ	cen	[c]	torcia / luce
ᚷ	giefu	[j] <g>	dono
ᚹ	wyn	[w]	gioia
ᚻ	hægl	[h]	grandine
ᚾ	nied	[n]	necessità/pericolo
ᛁ	is	[i]	ghiaccio
ᛄ	gear	[j]	anno / raccolto
ᛇ	ēoh	[eo] / [ʒ]	tasso
ᛈ	peorð[?]	[p]	?
ᛉ	eolh	[x]	alce
ᛋ	sigel	[s]	sole
ᛏ	tyr / tiw	[t]	Tyr – una divinità (Ase)
ᛒ	beorc	[b]	betulla
ᛖ	eoh	[ɛ]	cavallo
ᛗ	man	[m]	uomo
ᛚ	lagu	[l]	acqua/mare
ᛝ	Ing	[ŋ]	una divinità
ᛟ	eþel	[œ]	terra/estate - possedimento
ᛞ ᛞ	dæg	[d]	giorno
ᚪ	ac	[a]	quercia
ᚫ	æsc	[æ]	frassino
ᛦ	yr	[y]	arco
	ear	[ea]	terra
	iar	[ia]	serpente
ᛣ	kalc	[k]	calice / coppa
ᛣ	kalc	[kk]	calice / coppa
ᛤ	gar	[g]	lancia
ᛥ	cweorð	[k^w]	fuoco
ᛧ	stan	[st]	pietra

Futhark antico – 24 segni

Il valore fonetico delle rune per tipologia (rigo 1: fricative sorde; rigo 2: occlusive sorde; rigo 3: occlusive sonore, ecc.)

a Consonants:

runic			values			Proto-Germanic			
ᚠ	ᚦ	ᚺ	f	þ	x	f	þ	x	x^w
ᚴ	ᛏ	ᚲ	p	t	k	p	t	k	k^w
ᛒ	ᛞ	ᚷ	b	d	g	b	d	g	(g^w)
	ᛊ			s			s		
	ᛉ			z			z		
ᛗ	ᚾ	ᛜ	m	n	ŋ	m	n	ŋ	
	ᛚ			l			l		
	ᚱ			r			r		
ᚹ	ᛊ		w	j		w	j		

b Vowels:

runic			values			Proto-Germanic			
ᛁ	ᛇ	ᚢ	i	ï	u	i	u	ī	ū
ᛖ		ᛟ	e		o	e		ē	ō
	ᚨ			a			a		

Caratteristiche della scrittura runica:

La parola Runa (isl.a. ***rún***, che già nelle iscrizioni indica i singoli segni di tale alfabeto) nelle lingue germaniche antiche aveva il significato di

"segreto / sussurro / mistero":

got., sass.a., a.t.a. *rūna*,
ingl.a. *rūn*, norreno (o islandese antico) *rún*;

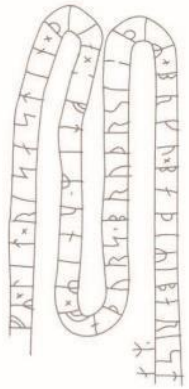
Questo significato alluderebbe a tecniche esoteriche di divinazione e magia.
nei composti ted. mod. *Geraune* "sussurro", *raunen* "sussurrare", got. *garūni*, asass., a.t.a *girūni* "discussione segreta"; come membro di composti nei nomi *Sigrun*, *Gudrun* e *Albrūna* in Tacito.

Caratteristiche della scrittura runica:

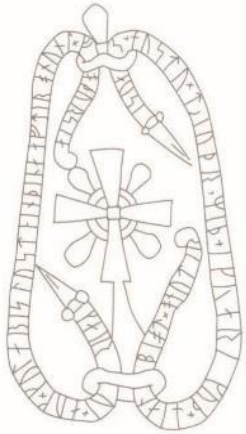
La scrittura runica è bustrofedica (da latino *bos*, *bovis* ‘bue’):

la direzione di lettura/scrittura varia da riga a riga, cioè da sinistra verso destra e da destra verso sinistra, dall’alto verso il basso o dal basso verso l’alto, come si volgono i buoi che arano, come i solchi tracciati da un aratro.

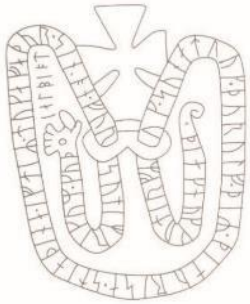
Caratteristiche della scrittura runica:



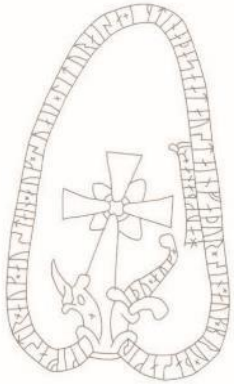
U 336 Orkesta k:a
RAK



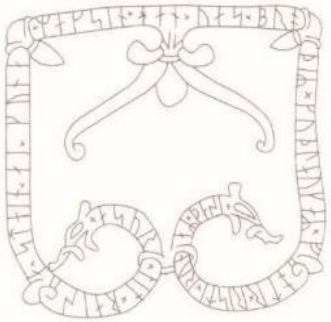
U 661 Råby
Fp



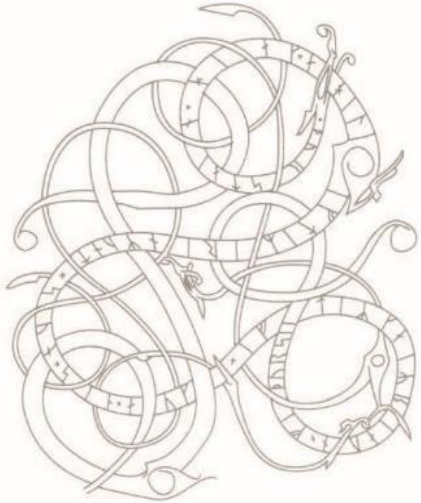
U 201 Angarns k:a
Pr 1



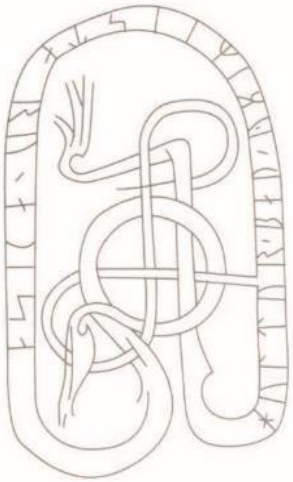
U 135 Broby
Pr 2



U 167 Östra Ryds k:a
Pr 3



U 360 Gådersta
Pr 4



U 544 Husby-Lyhundra k:a
Pr 5

Caratteristiche della scrittura runica:

Ogni runa ha un nome assegnato secondo un criterio **acrofonico**: ogni runa indica sia un concetto/oggetto che una lettera (un suono), in particolare ogni runa indica il suono con cui comincia il nome della runa stessa. La prima runa del *futhark*, per esempio, è:

ᚠ

che indica gm. ***f**ehu "ricchezza/bestiame", ma essa indica anche [f], poiché *fehu comincia con 'f'.

il nome di due rune non rispetta il criterio acrofonico: ***ing**waz* ᛜ e *algiz* ᛉ poiché non esistono parole germaniche che comincino con quei suoni.

Caratteristiche della scrittura runica:

I nomi delle rune rappresentano ambiti semantici diversi, ma riconducibili a concetti fondamentali per la cultura germanica:

- Vita quotidiana: *raidō “cavalcata, viaggio”; *ōþalan (*ōþilan) “possesso ereditato, eredità”
- Natura: *algiz “alce”; *sōwilō “sole”; *haglaz (m.), *haglan (n.) “grandine (precipitazione)”; *laukas “porro” (ted. –r Lauch; ingl. leek) oppure *laguz “lago”;
- Divinità, religione: *ansuz “uno degli Asi”; *tīwaz “Týr”, la prima delle divinità celesti (a.t.a. Ziu);

In virtù del significato di ‘segreto’, è possibile affermare che in origine le rune avessero una funzione magico-sacrale e che venissero utilizzate per prevedere il futuro. Tacito, cap. 10 della *Germania*:

Auspicia sortesque, ut qui maxime, observant. Sortium consuetudo simplex: **virgam, frugiferae arbori decisam, in surculos amputant**, eosque, **notis quibusdam discretos, super candidam vestem temere ac fortuito spargunt**: mox, si publice consuletur, sacerdos civitatis, sin privatim, ipse paterfamiliae, precatus deos coelumque suspiciens, **ter singulos tollit**, sublatos secundum impressam ante notam **interpretatur**. Si prohibuerunt, nulla de eadem re in eundem diem consultatio;

sin permissum, auspiciorum adhuc fides exigitur.

Tacito, cap. 10 della *Germania*:

10. Più di qualsiasi altro popolo rispettano gli auspici e le sorti. Per queste ultime il procedimento è semplice. Tagliano un rametto di albero fruttifero in piccoli pezzi, li contraddistinguono **con certi segn**i e li buttano a caso su una veste bianca. Dopo di che il sacerdote della tribù, se il consulto è per la comunità, o il capofamiglia, se ha destinazione privata, invocati gli dèi con lo sguardo volto al cielo, ne raccoglie tre pezzi, uno per volta, e li interpreta secondo il segno impresso. Se il responso è contrario, non si interrogano più le sorti, per quel giorno, sul medesimo argomento; in caso invece di segni favorevoli, si richiede un'ulteriore conferma degli auspici.

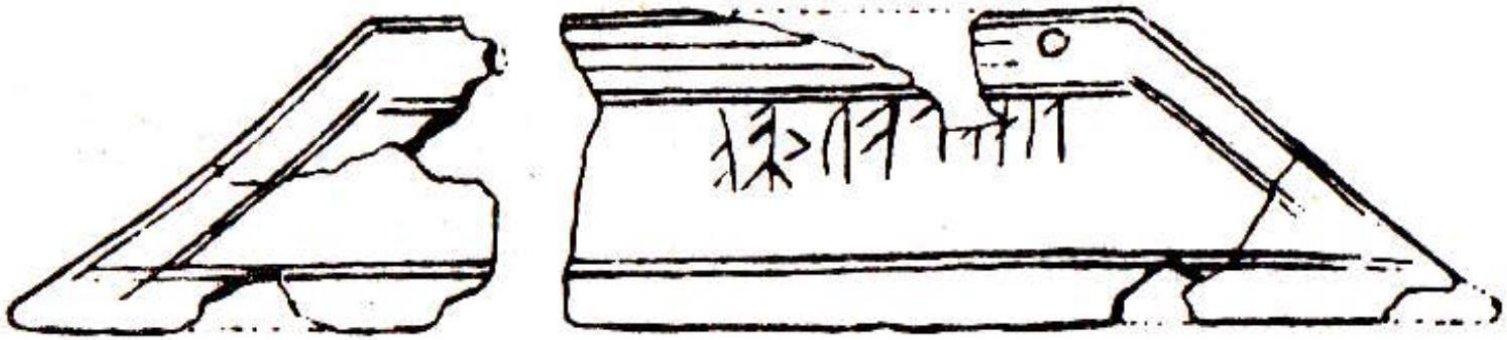
È noto anche in Germania l'uso di interrogare le voci e i voli degli uccelli. È specialità di quelle genti ispirarsi ai presagi e ai moniti dei cavalli […].

I conoscitori delle rune erano pochi ‘eletti’, probabilmente sacerdoti che ne conoscevano il significato segreto. Nel tempo, esse cominciarono ad essere utilizzate per scopi più pratici e per fornire vari tipi di informazioni. Tali informazioni sono deducibili dalle iscrizioni runiche stesse.

Lessico specifico di ambito magico-formulare:

alu, “birra”, *laþu* “invito/richiamo”, *ota* “terrore/difesa contro forze ostili”, *eh(w)u*, “cavallo/stallone”, *laukar* “cipolla/erba salutare”,

Coltello raschiatore di Fløksand, Norvegia Sud-occidentale, 350 ca.; Museo di Bergen



ᚴᛁᚾᛅᚱᚴᛅᚢᛚ (ᛉᛋ)

(letta allo specchio)

lina– laukar

lino e porro (due elementi usati per preservare il cibo; il porro era un’erba con proprietà medicinali e garantiva salute, benessere e prosperità, simbolo di fertilità).

Coltello raschiatore di Fløksand, Norvegia Sud-occidentale, 350 ca.; Museo di Bergen

L’iscrizione è legata alla storia di **Vǫlsa Þáttr** (Strofa di Volsi), dal *Flateyjarbók* ‘Libro dell’isola piatta’.

In questa leggenda sull’opera di conversione di Olaf il Santo si narra di una contadina della Norvegia del nord che coltivava nella sua famiglia il culto di Volsi, un fallo di cavallo conservato con porro e avvolto nel lino.

Ogni sera, durante la cena, Volsi viene fatto passare da un componente della famiglia all’altro e ognuno deve comporre una strofa in suo onore.

Coltello raschiatore di Fløksand, Norvegia Sud-occidentale, 350 ca.; Museo di Bergen

Una di queste strofe contiene le parole dell'iscrizione runica di Fløksand:

Aukinn ertu, Volsi, ok upp tekinn,

líni goeddr, en laukum studdr.

'Cresciuto tu sei, Volsi, e accolto,

Rivestito di lino e reso conservabile nel porro'

Come la strofa di Volsi, simbolo della forza creatrice, nella quale vengono pronunciate le parole 'lín' e 'laukr', così nell'iscrizione sul coltello di Fløksand 'linalaukar' assume il valore di una formula magica allitterante con lo scopo di ottenere fecondità e prosperità.

Si tratta di termini che evocavano ed esprimevano la **forza** e la **potenza** delle parole incise, che avrebbero a loro volta provocato e determinato avvenimenti e azioni.

Dalle iscrizioni, inoltre, emerge l'importanza di **Odino** come inventore delle rune: gli autori dei testi delle iscrizioni, infatti, prima di indicare il loro nome, utilizzavano in riferimento a se stessi degli appellativi che, in base a quanto testimoniato anche dai carmi eddici, sono riconducibili a Odino.

Odino e le rune: Edda, Hávamál, str. 138-39 (*Rúnatal*)

138.
Veit ek, at ek hekk
vindga meiði á
nætr allar níu,
geiri undaðr
ok gefinn Óðni,
sjalfr sjalfum mér,
á þeim meiði,
er manngi veit
hvers af rótum renn.

139.
Við hleifi mik sældu
né við hornigi;
nýsta ek niðr,
nam ek upp rúnar,
æpandi nam,
fell ek aftr þaðan.

138.
Lo so che sono stato appeso / al tronco scosso
dal vento // nove intere notti, // da una lancia
ferito / e sacrificato a Odino, // io a me stesso, //
su quell'albero / che nessuno conosce // dove
dalle radici s'erga.

139.
Con pane non mi hanno saziato /né con corni
potori: // in basso spiando guardavo. // Trassi su
le rune / gridando le trassi // e ricaddi di là. [P. Scardigli, M. Meli]

Rune incise

La pietra di Egelsem (Norvegia), V sec.d.C.:

una runa di protezione o una pietra che segnala un luogo di culto (Antonsen 1986):

ᚱᛖᛗ

Rune incise

Il legame tra ‘rune’ e ‘alu - birra’ nelle strofe 7, 15-17 e 19 della *Sigrdrífumál* (Canzone della Sigrdrifa):

Strofa 7

Rune della birra [ǫlrúnar] dovrai **conoscere**, se vuoi che la donna di un altro

Non t’inganni, se le concedi fiducia;

sul corno le **inciderai** [**skal rísta**], sul dorso della tua mano,

scalfirai ‘Nauð’ [la runa] sull’unghia.

alu

Strofa 15

Caratteri **incisi** [**ristnar**] su scudi, disse, per chi dirimpetto s'erga al dio splendente

Sulle orecchie di Arvakr sugli zoccoli di Alsidhr,

anche sulla ruota che gira sotto il carro di Rungnir,

sui denti di Sleipnir sulle corregge della slitta.

Strofa 19

Ci sono rune del libro [bókrúnar] ci sono rune della nascita [biargrúnar]

e tutte le rune della birra [**ǫlrúnar**]

e vere rune di potenza [**meginrúnar**],

per chi chiare le apprenda e intatte possa averle

per sé su amuleti propizi.

Godine, se le hai acquistate,

finché gli Eccelsi abbian fine.

I testi delle iscrizioni runiche - Gli usi delle rune

Il probabile uso magico-oracolare delle rune cede il passo, nel tempo, ad un uso pratico.

I testi delle iscrizioni runiche, infatti, ricordano un caro o un amico defunto, il nome del proprietario di un oggetto, il nome dell'incisore delle rune (sia in *futhark antico* che in *futhark recente*), elenchi di oggetti da acquistare o da vendere, brevi messaggi ad amici (in *futhark recente* – commentato più avanti).

Informazioni ricavabili dalle rune

Nel loro insieme, le iscrizioni forniscono anche informazioni riguardo al lessico legato alla tecnica della scrittura:

gm. **wrītan*, “incidere”;

**faihan*, “dipingere/colorare” (ingl.a. *fah/faha* ‘colorato’);

gm. **wurkijanan* “produrre/creare/approntare” / gm. **werkan* “lavoro” (<ie. **werg-*)

Parlando di iscrizioni runiche, occorre distinguere tra le figure professionali coinvolte nella realizzazione delle iscrizioni

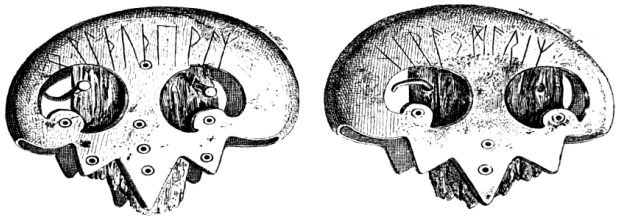
- il *Runenmeister*:
  colui che conosce le rune e può formulare l'iscrizione runica, il testo
- il *Runenschreiber*:
  colui che traccia (disegna) l'incisione su determinati oggetti
- il *Runenritzer*:
  colui che le incide

Le prime iscrizioni runiche su oggetti

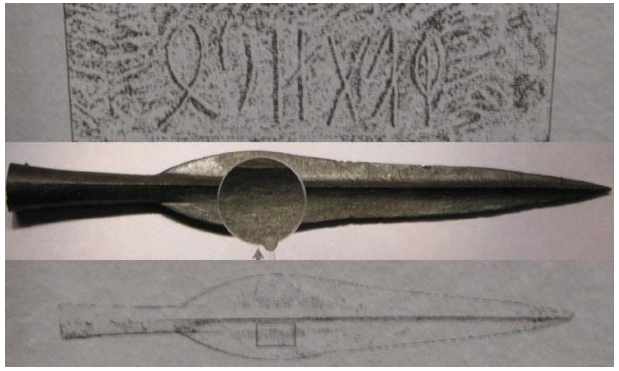
Pettine di Vimose (Funen, Danimarca,160 d.C):
ᚺᚨᚱᛁᛃ harja ‘esercito’

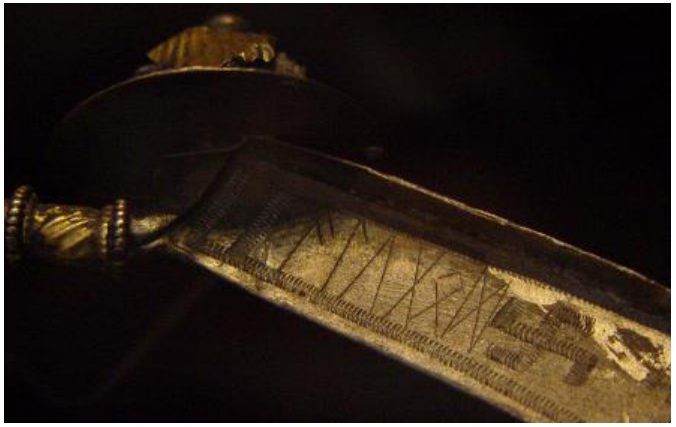
Fodero di Thorsberg (Süderbrarup, Schleswig-Flensburg, Schleswig-Holstein, Germania, 200 a.C.):
ᛟᚹᛚᚦᚢᚦᛖᚹᚨᚱ owlþuþewaR ‘Wolthuthewaz è noto’;
ᚾᛁᚹᚨᛃᛖᚨᚱᛁᚱ niwajem͡ariR ‘non vuole vacillare’
o ‘the servant of Ullr, the renowned’

Fibula di Værløse (Zealand, Denmark, III sec. d.C.):
ᚨᛚᚢᚷᛟᛞ alugod, seguita da una swastika



Lancia di Illerup (Danimarca, II sec. d.C):
ᚹᚨᚷᚾᛁᛃᛟ wagnijo ‘viaggiatore, viandante’





Iscrizione sul **Corno B di Gallehus** (Sud-Jütland, Danimarca)
400 d.C. circa

ᛘᚴ ᚺᛚᛖᚹᚨᚴᚨᛋᛏᛁᚱ ᚺᚩᛚᛏᛁᛃᚨᚱ ᚺᚩᚱᚾᚨ ᛏᚨᚹᛁᛞᚩ

ek **H**léwa-gàstir **H**óltijar || **h**órna táwidō

io Hlewagast (ospite della gloria), della stirpe di Holt, [questo] corno feci

Geografia

- La maggior parte delle iscrizioni runiche è stata rinvenuta sulla penisola scandinava.
- Le iscrizioni più antiche rinvenute in area continentale risalgono al 500 d.C. e sono divise in **due gruppi**:
  - quelle della costa del Mare del Nord e della Germania settentrionale (incluse zone dei Paesi Bassi) associate ai Sassoni e ai Frisoni da una parte,
  - e ritrovamenti variamente diffusi lungo l'Oder verso il sud-ovest della Polonia, fino ai Carpazi (ad esempio l'anello di Pietroasa, in Romania), associati con le tribù del germanico orientale.

Geografia

- Sono state catalogate circa 350 iscrizioni con il *futhark* antico (Fischer 2004): 81 dall'area geografica che corrisponde all'attuale Germania, Austria e Svizzera, e circa 267 dalla Scandinavia. Circa 133 iscrizioni runiche in area scandinava sono su brattee (2 nell'area Germania-Austria-Svizzera), e 65 sono su pietra (epigrafi).
- Nell'area Germania-Austria-Svizzera non vi sono iscrizioni runiche su pietra. In tale area, infatti, prevalgono le iscrizioni su fibule (43, rispetto a 15 in Scandinavia). Le iscrizioni su pietra della Scandinavia appartengono al periodo finale del *futhark* antico e segnano l'inizio della straordinaria diffusione delle pietre medievali (circa 6.000 esemplari).

Geografia

- Le iscrizioni più antiche di ambito continentale presentano caratteristiche linguistiche del **germanico orientale** (ad esempio, la desinenza *–s* del nom. sing. masch. dei temi in *–a* nella parola *tilarīds* “assalitore” sulla lancia di Kowel, oggi in Ucraina);

  altre presentano caratteristiche del **germanico occidentale** (ad esempio, la caduta della desinenza in *skapi*, nell’iscrizione sullo sgabello di Wremen);

  molte iscrizioni provenienti dalla Germania sud-occidentale, datate al VI sec., invece, sembrano essere in germanico meridionale o proto-a.t.a.

Le iscrizioni runiche

Come si diceva, alcune delle iscrizioni runiche più antiche, del III-IV secolo, su oggetti rinvenuti nell'Europa dell'Est possono essere attribuite ai Germani dell'Est e, in base ad alcune particolarità linguistiche, si possono considerare come scritte in **gotico** o in qualche dialetto affine.

L'iscrizione sulla punta di lancia di Kowel (in Ucraina, metà del III sec. d.C.), che recita: ***tilarids*** 'veloce verso il bersaglio' – nominativo singolare maschile;

L'iscrizione sul Collare di Pietroasa (in Romania, seconda metà del IV sec. d.C.), che recita ***gutaniowihailag***, con *gutanī* che può essere il genitivo plurale del nome dei Goti.

Anche se i Goti conoscevano le rune – che avevano un uso magico rituale – è probabile che, visto il loro valore sacrale, le abbiano ritenute poco adatte alla resa del testo sacro – alfabeto greco con adattamenti alla struttura fonologica del gotico.

L’iscrizione sulla punta di lancia di Kowel (in Ucraina), che recita: *tilarids* ‘veloce verso il bersaglio’

Immagine reale

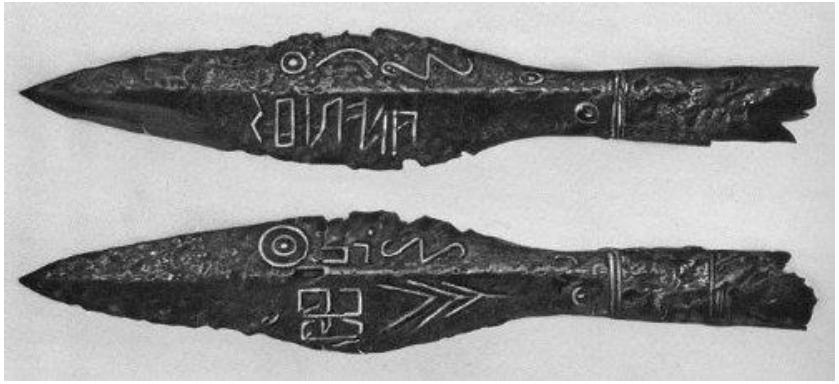
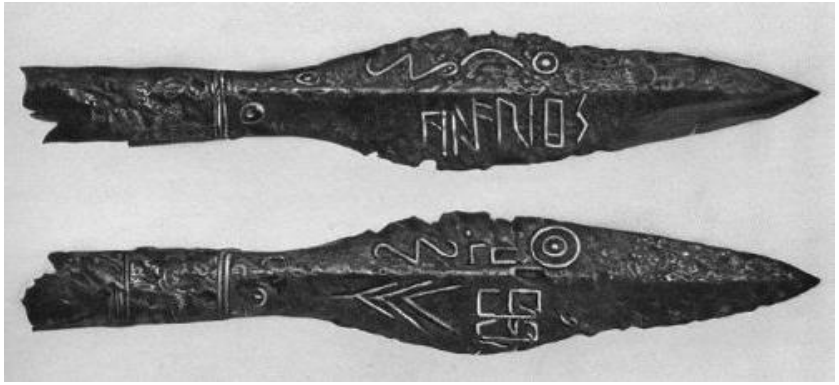
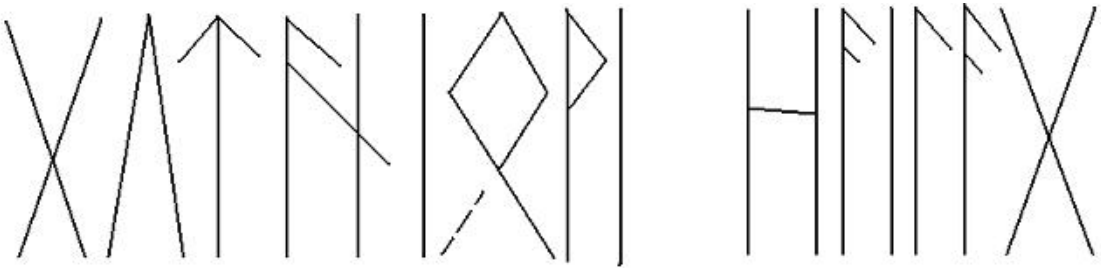


Immagine capovolta



ᛏᛁᛚᚨᚱᛁᛞᛊ

a/verso;
cavalcare/lanciarsi; -s



L’iscrizione sul Collare di Pietroasa (in Romania), che recita

gutaniowihailag,

con *gutanī* che può essere il genitivo plurale del nome dei Goti.

ᛟ ōþala ‘patrimonio ereditato’

‘Proprietà ereditata dei Goti sacra (e) santa’;

Ted. *Weihnachten*

La scrittura runica si presenta come un sistema alfabetico coerente e ben formato sulla base di un sistema fonematico che sembra corrispondere al **germanico comune**, così come è stato riscostruito dai linguisti.

Le iscrizioni runiche sono redatte in una lingua compatta e unitaria, non caratterizzata dalle particolarità dialettali che caratterizzeranno le varie lingue germaniche storiche.

Le iscrizioni runiche documentano una lingua sopradialettale, cioè la lingua delle iscrizioni runiche più antiche in generale rappresenterebbe una **"koiné runica"** (Makaev), una sorta di "lingua franca", una lingua utilizzata solo nelle iscrizioni (Krause), anche se alcuni cambiamenti fonetici, morfologici e sintattici testimonierebbero un uso pratico, parlato della lingua delle iscrizioni runiche (Antonsen).

L’origine della scrittura runica

Le ipotesi più accreditate riguardo all’origine della scrittura runica sono tre:

- la tesi latina: in base alla coincidenza di alcune rune con le corrispondenti lettere latine (*f*, *r*, *b* e *m*) e in base all’area di influenza di Roma, i caratteri runici sarebbero stati creati sulla base dell’alfabeto latino nell’area geografica che comprende l’odierna Danimarca e la parte meridionale della penisola dello Jutland, o le isole Fünen-Seeland (Wimmer, Seebold, Rausing, Moltke e Williams);

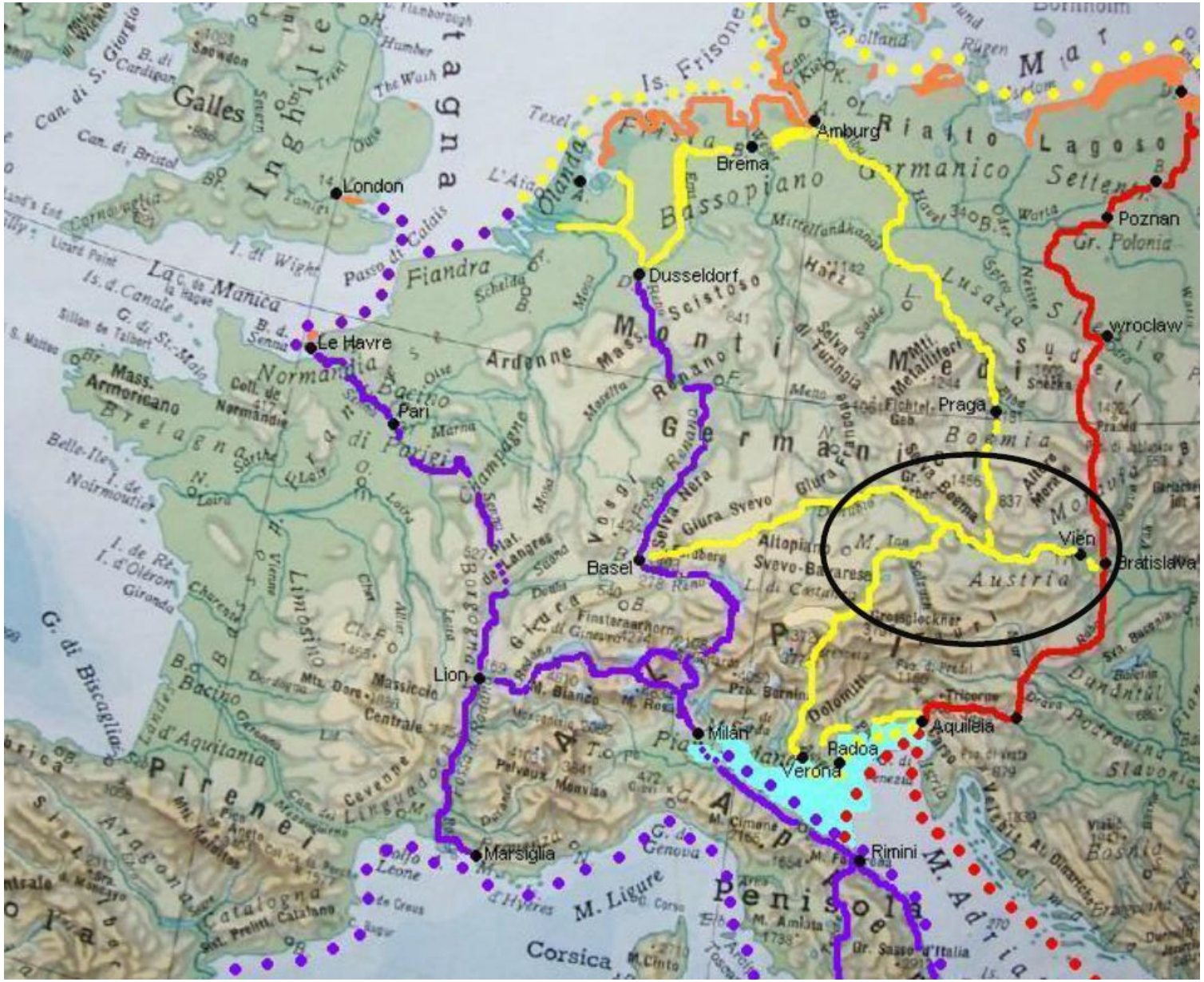
L’origine della scrittura runica

- la tesi greca: il *futhark* sarebbe stato creato sulla base dell’alfabeto greco nella regione del Ponto, nei pressi del Mar Nero, in particolare sulla base di un alfabeto greco arcaico del VI sec. a.C., (Bugge, von Friesen e Hempl); tale ipotesi è stata contestata da Kabell, Antonsen e Morris: essa non trova conferma nei ritrovamenti archeologici sia dal punto di vista geografico che da quello cronologico, poiché le prime attestazioni della scrittura runica provengono dalla Scandinavia e sono datate al 200 d.C.;
- la tesi **etrusco-settentrionale**: secondo cui la scrittura runica si sarebbe sviluppata sulla base di un alfabeto etrusco settentrionale dell’area delle Alpi italiane e delle pianure venete (Marstrander, Scardigli, Krause, Rix, Markey e Hammarström) nell’ambito degli alfabeti prelatini.

L'ipotesi più accreditata è la terza,

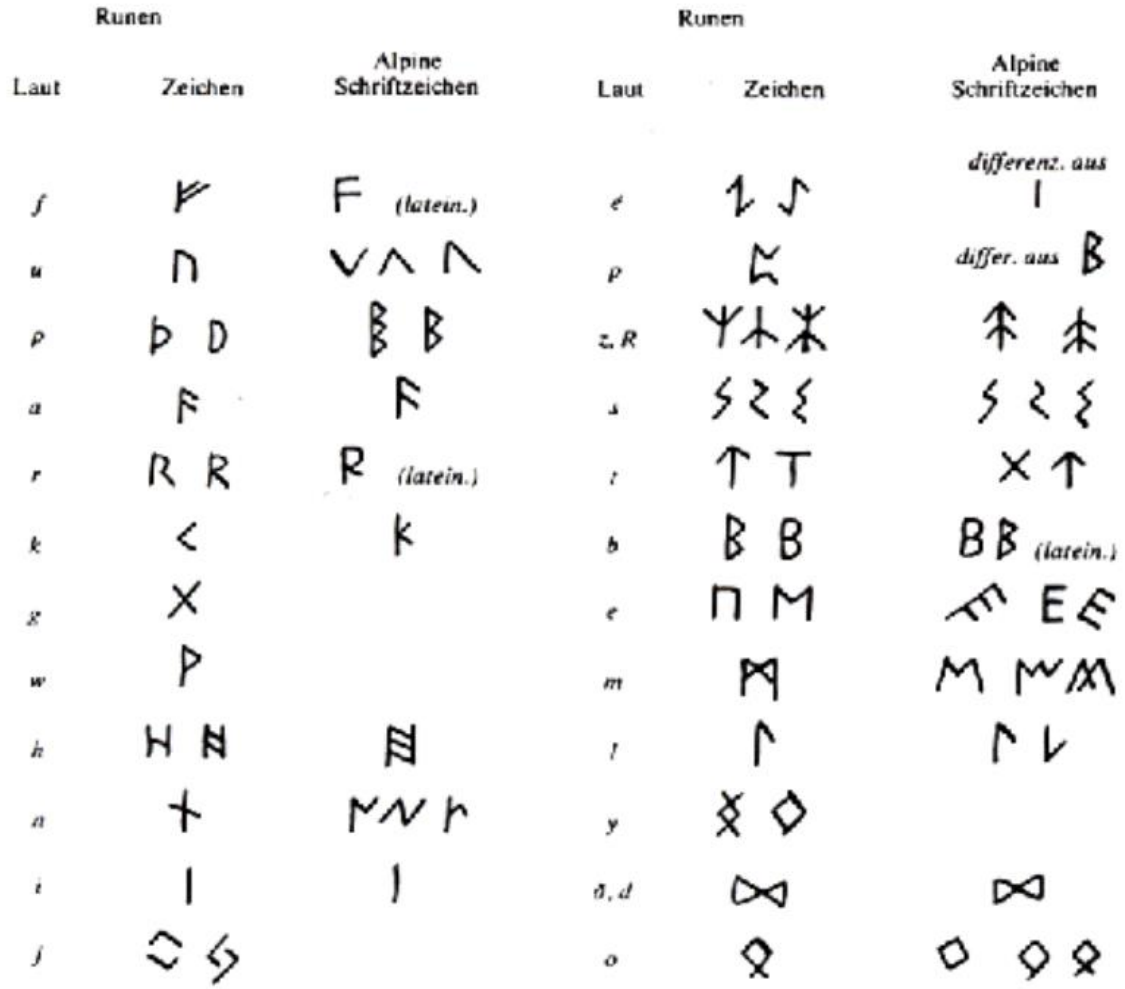
cioè quella che sottolinea la **connessione delle rune con gli alfabeti prelatini dell'Italia settentrionale**.

- Le popolazioni che vivevano in Danimarca avrebbero importato la scrittura prelatina attraverso una delle vie commerciali che all'inizio dell'era volgare collegavano via terra o via mare il Mediterraneo con il Nord giungendo fino alla Danimarca.
- I reperti archeologici rinvenuti in Danimarca: all'inizio dell'era volgare vi era un ambiente culturalmente più vivace rispetto al resto del mondo settentrionale.
- In Danimarca dunque la scrittura sarebbe stata rielaborata ed adattata all'uso germanico dove avrebbe avuto:
  - originariamente un impiego magico e oracolare
  - in seguito (forse per influsso romano) sarebbe stata usata per indicare il nome del proprietario su armi e oggetti o il nome dell'artigiano e dell'incisore.


London
Le Havre
Pari
Dusseldorf
Brema
Amburg
Poznan
wroclaw
Praga
Vien
Bratislava
Basel
Lion
Milan
Radoa
Verona
Aquileia
Marsiglia
Rimini
Galles
Fiandra
Normandia
Ardenne
Champagne
Vosgi
Selva Nera
Giura Svevo
Altopiano Svevo-Bavarese
Austria
Boemia
Lusazia
Slesia
Bassopiano Germanico
Rialto Germanico
Lago Settentrionale
Gr. Polonia
Dolomiti
Pirenei
Corsica
Penisola
M. Ligure
Golfo Leone
Catalogna
Aragona
Massiccio Centrale
Limosino
Bacino d'Aquitania
Cevenne
Linguadoca
Provenza
Piemonte
Lombardia
Veneto
Friuli
Istria
Slavonia
Bosnia
Dunantul
Podravina
Boemia
Moravia
Slovacchia
Olanda
Frisia
Is. Frisone
Lago di Manica
Canale di Bristol
Mass. Armoricano
Bretagna
Galles
Inghilterra

L'ipotesi più accreditata è la terza

25 The common Germanic rune alphabet (older futhark) and its relationship to the Alpine scripts (from Haarmann 1991: 459)[13]



Alfabeti delle Alpi e futhark

Valore	Alfabeto Tartessico
a	
ba (pa)	
be (pe)	
bo (po)	
bu (pu)	
ka / ga	
ke / ge	
ko / go	
ku /gu	
e	
i	
l	
m	
n	
o	
r	
s	
ta /da	
te / de	
ti / di	
to /do	
tu /du	
u	

Valore	Etrusco Marsiliana
a	
b	
g	
d	
e	
v	
z	
h	
th	
i	
k	
l	
m	
n	
s ?	
o	
p	
s	
q	
r	
s	
t	
u	
x	
ph	
kh	

Valore	Etrusco del Nord
a	
e	
f	
g	
h	
i	
k	
l	
m	
n	
o	
p	
r	
s	
t	
v	
kh	
?	
?	

Valore	Leponticо di Lugano
a	
e	
z	
θ	
i	
k	
l	
m	
n	
o	
p	
ś	
r	
s	
t	
u	
χ	

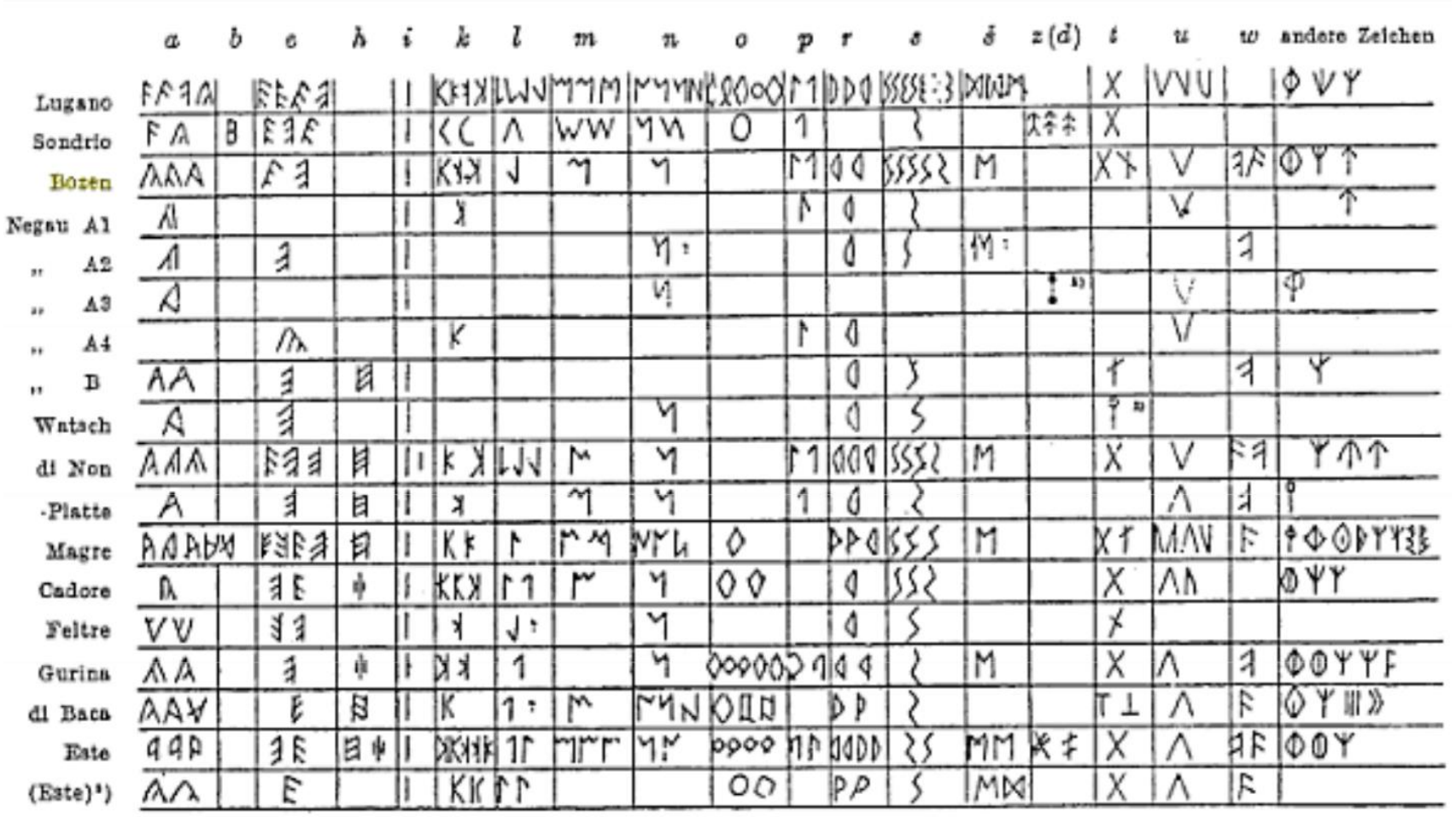
Valore	Alfabeto Runico
a	
b	
d	
e	
f	
g	
h	
i	
ï (æ-ei)	
j	
k	
l	
m	
n	
ŋ (ng)	
o	
p	
r	
s	
t	
þ (th)	
u	
w	
z	(R)

Valore	Alfabeto Camuno di Sondrio
a	
b	
c/g	(= g)
d	(?)
e	
v	
z	
h	
θ	
i	
k	
l	
m	
n	
o/u	
o	
p	
ś	
r	
s	
t	
u	
φ	
ts/þþ	
þ	

Valore	Retico Est di Magrè	Retico Ovest di Bolzano
a		
c / g		(?)
e		
v		
z	(=d)	(?)
h		
i		
k		
l		
m		
n		
p		
ś		
r		
s		
t		
u		
φ		
χ		
t'		

Valore	Alfabeto Venetico Este
a	
b	
e	
f	
g	
h	
i	
j	
k	
l	
m	
n	
o	
p	
r	
s	
ś	
t	
u	
v	
z	

Scritture nord-italiche da Mastrander



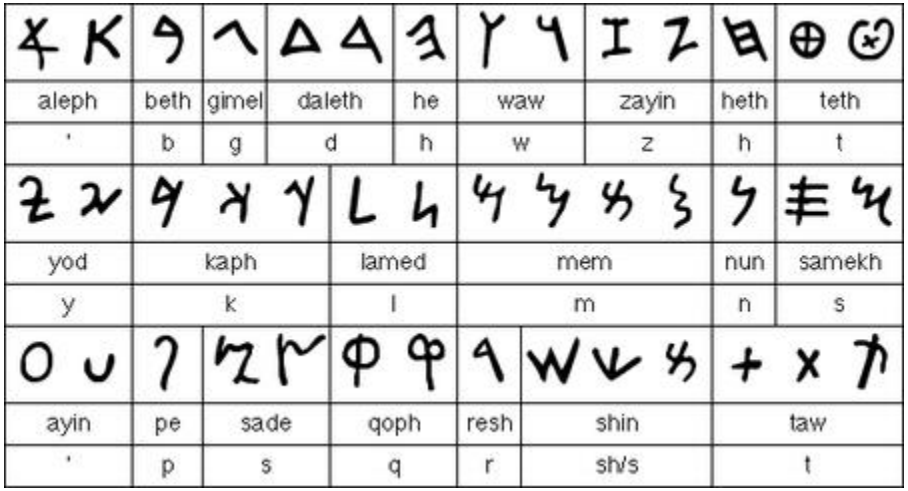
Norditalische Alphabete *(Nach Marstrander)*

L’ipotesi più accreditata è la terza

Anche tale teoria, tuttavia, presenta dei problemi, poiché bisogna presupporre che vi fossero tribù germaniche insediate a ridosso delle Alpi.

In tempi più recenti, lo studioso tedesco Theo Vennemann ha ipotizzato una origine fenicia (cartaginese) del futhark in base alle rotte commerciali del Nord-Mediterraneo e in base al principio acrofonico di attribuzione di valore fonetico a ciascuna runa.

Anche l’alfabeto fenicio, infatti, segue lo stesso criterio: ogni simbolo alfabetico indica un concetto e un suono.

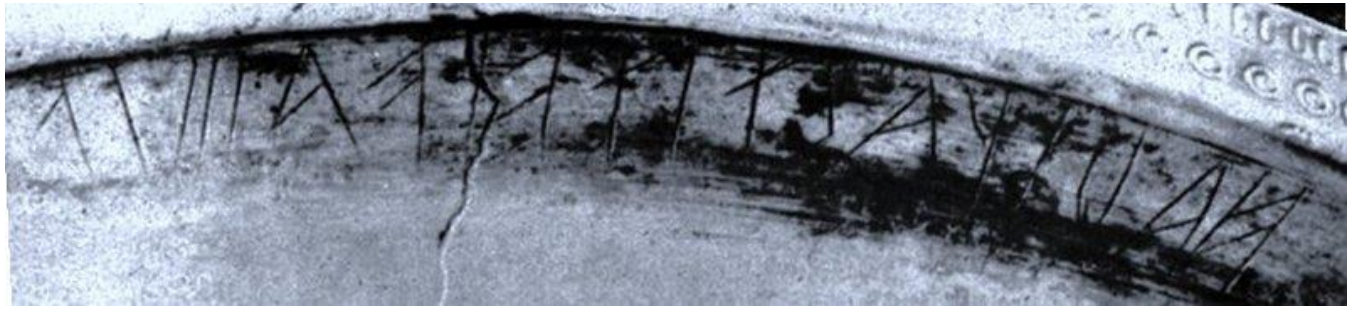


aleph	beth	gimel	daleth	he	waw	zayin	heth	teth
'	b	g	d	h	w	z	h	t

yod	kaph	lamed	mem	nun	samekh
y	k	l	m	n	s

ayin	pe	sade	qoph	resh	shin	taw
'	p	s	q	r	sh/s	t

Elmo di Negau – II sec. a.C.
(incisione; Stiria, oggi Negova, Slovenia; o V sec. a.C. l'oggetto)



harikhasti teiva … (hil?)

L'iscrizione è venetica per quel che riguarda i caratteri (alfabeto venetico), quindi non sono ancora rune, ma mostra tratti germanici dal punto di vista linguistico:

harikhasti: gm **harja-gastiz* "ospite dell'esercito",
forse l'appellativo fungeva da nome proprio
hari: gm. **harja* (< ie. **korjo*- "esercito, guerriero")
khasti: forse gm **gastiz* (< ie. **ghosti*- "ospite, straniero")
teiva: gm **teiva* "dio", **Tīwaz* "dio, Tīw/Týr
(< ie. **deywos*: lat. *deus*)

Fase intermedia verso il futhark antico?

Elmo di Negau – II sec. a.C.
(Stiria, oggi Negova, Slovenia; o V sec. a.C.)

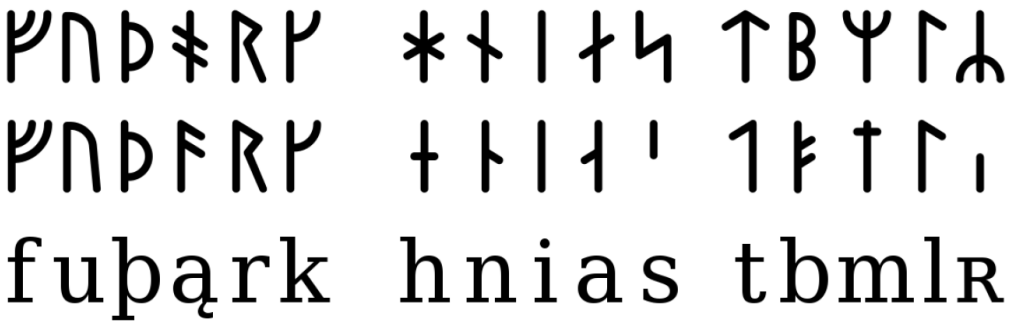
Secondo un'altra ricostruzione/lettura, l'iscrizione direbbe:
HARIGASTITEIVA//IL (IP?)

Non si tratterebbe di un testo germanico, ma della firma di uno dei primi ausiliari germanici dell'esercito romano, durante le guerre pannoniche (e questo confermerebbe la datazione al I-II s. a.C.), con nome e patronimico declinati come due genitivi singolari latini oltre all'indicazione del reparto di appartenenza (Tollenaere 1967):

Harigasti Tei V(exillatio) A(I.) III Illir. ??
Vexillatio: Distaccamento (di soldati) o squadrone di cavalleria

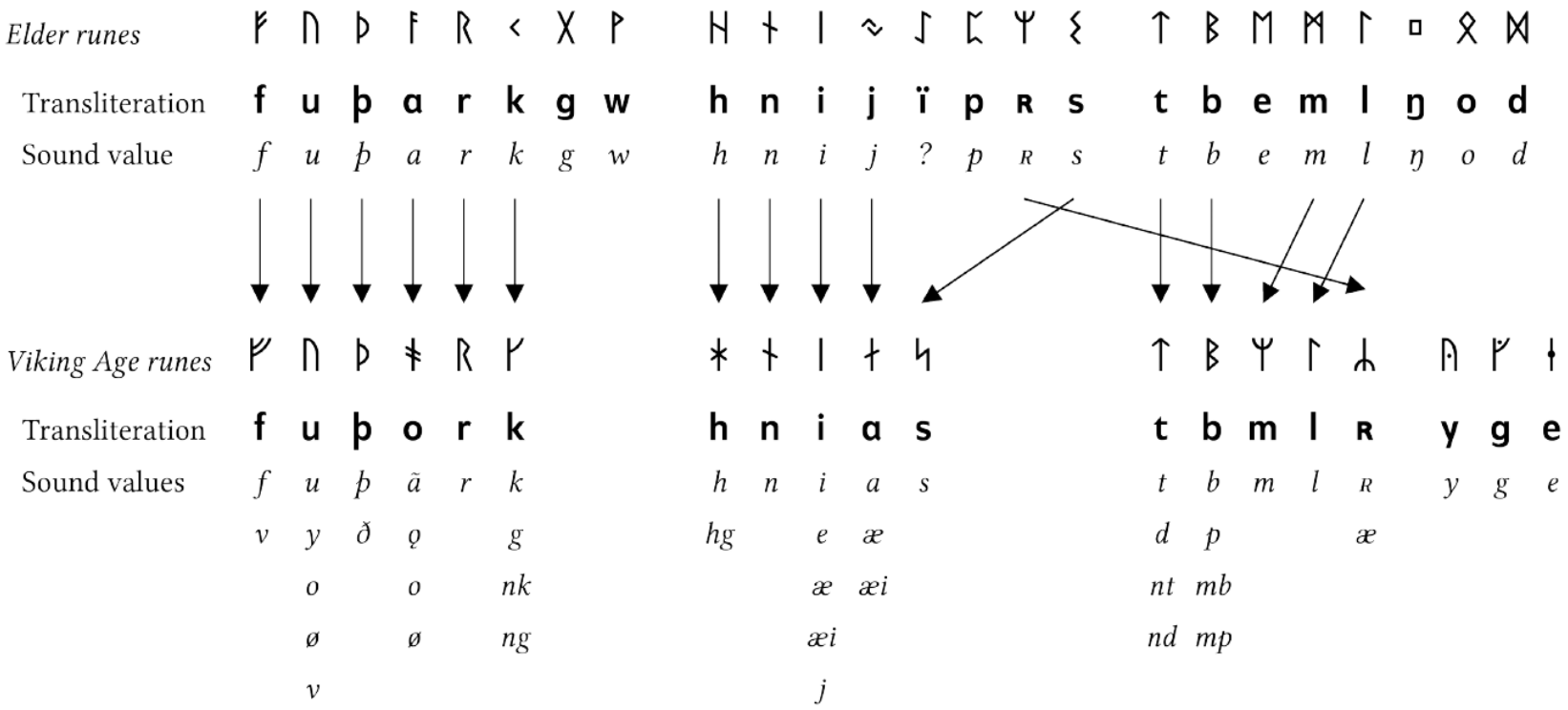
NOTA: I tipi di futhark

Si distingue un ***futhark* antico**, adottato da quasi tutte le popolazioni germaniche, costituito da **24** segni (18 consonanti e 6 vocali) e un ***futhark* giovane** (o **recente**), che è una variante semplificata di quello antico, in quanto è costituito da **16** segni, e che viene usata solo nel mondo scandinavo a partire dal VII secolo (le iscrizioni runiche in futhark recente sono testimoniate solo per il periodo vichingo, dal 750 al 1125 e sono diffuse in proporzioni diverse in tutta l'area germanica).
I fenomeni fonologici delle lingue nordiche portano a una riduzione del numero delle rune.



NOTA: I tipi di futhark

In questa immagine è possibile visualizzare la differenza tra futhark antico e recente. Nel futhark recente la stessa runa può rappresentare più suoni, varianti posizionali dello stesso fonema.



From the Elder to the Younger Futhark. Illustration: Marco Bianchi (CC BY)

In futhark recente

Struttura delle iscrizioni runiche vichinghe:

X lät resa denna sten efter Y sin Z

X fece erigere questa pietra per Y, suo …

+ parentela
+ informazioni sul defunto
+ formula religiosa
+ firma

X lät resa denna sten efter Y sin Z

Soggetto Nominativo

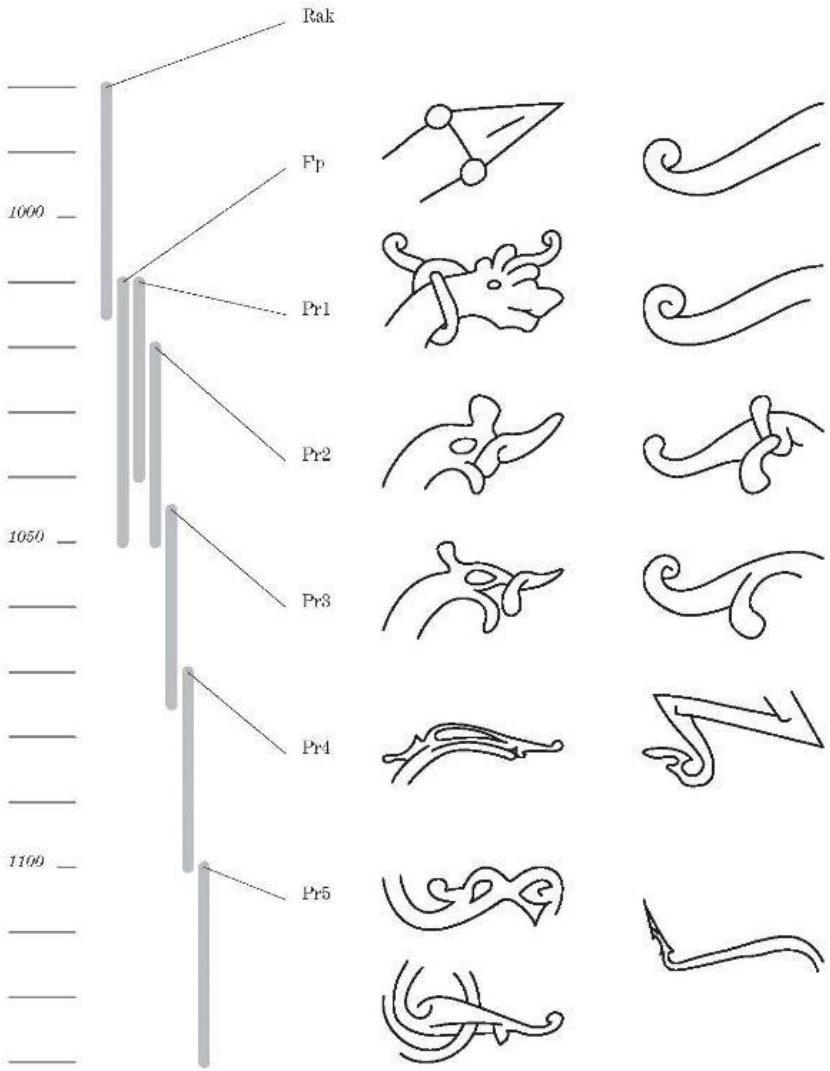
Predicato

Oggetto diretto Accusativo

Oggetto indiretto Dativo / Sintagma preposizionale

Apposizione

Datare le pietre runiche

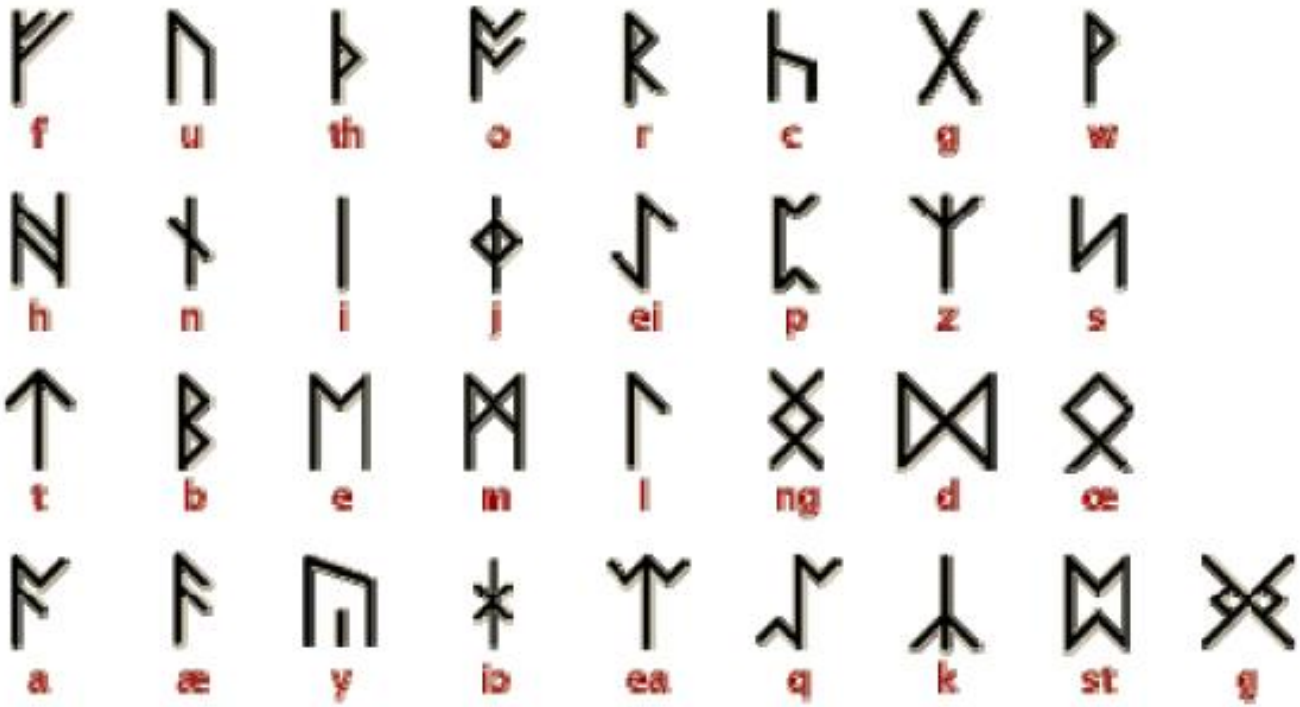


NOTA: I tipi di futhark

In Inghilterra gli Anglosassoni portarono il *futhark* dall'Europa continentale nel V secolo e lo modificarono portandolo a **33** lettere per esprimere i mutamenti fonetici che si stavano verificando nell'inglese antico, parlato dagli Anglosassoni insediatisi in Inghilterra a partire dal V secolo, rispetto al germanico.

Anche il nome dell'alfabeto è diverso, si parla, infatti, di *futhork*, poiché in inglese antico /a/ seguita da nasale si trasforma in /o/:

Futhorc – 33 segni, di area anglosassone



Le rune anglosassoni

L'uso delle rune (strumento di scrittura 'pagano') in area anglosassone poteva essere in conflitto con la cristianizzazione dell'isola, ma il clima di tolleranza con cui la fede cristiana fu diffusa e accolta ha favorito la sopravvivenza e l'uso delle rune accanto all'alfabeto latino, strumento di comunicazione dei cristiani.

Lo stesso Beda menziona le rune nel libro IV della sua *Historia ecclesiastica gentis Anglorum*:

Interea comes qui eum tenebat mirari et interrogare coepit, quare ligari non posset, an forte **litteras solutorias**, de qualibus fabulae ferunt, apud se haberet, propter quas ligari non posset. At ille respondit nil se talium artium nosse.

Intanto il conte che lo teneva prigioniero cominciò a meravigliarsi e a chiedere perché non fosse possibile legarlo, se per caso avesse con sé lettere liberatorie – di cui parlano le storie – a causa delle quali non poteva essere legato. Ma egli rispose di non conoscere nessuna di quelle arti.

Le rune anglosassoni

Beda, *Historia ecclesiastica gentis Anglorum*, libro IV

Lo stesso testo nella traduzione in inglese antico:

Ond hine ascode hwæðer he ða **alysendlecan rune** cuðe, ond þa stafas mid him awritene hæfde, be swylcum men leas spel secgað ond spreocað, þæt hine mon forþon gebindan ne meahte. Þa ondsvarede he þæt he noht swylcra cræfta ne cuðe.

E gli domandò se conoscesse rune liberatorie e avesse con sé scritte quelle lettere di cui gli uomini dicono e raccontano false storie, che non si poteva legarlo per questo motivo. Egli rispose allora che non conosceva nessuna di quelle arti.

Cofanetto Franks

Il **Cofanetto Franks** (dal cognome dell'ultimo proprietario che lo donò al British Museum nel 1858), noto anche come Cofanetto Auzon, luogo della Francia in cui fu ritrovato nel XIX sec.;
prima metà dell'VIII secolo Londra, British Museum (quattro facce escluso il lato destro) e Firenze, Museo del Bargello (il solo lato destro).

esprime il **dialogo fruttuoso** fra le **diverse popolazioni germaniche** e fra queste ultime e il **mondo mediterraneo**

Altezza 10,9 cm;
lunghezza 22,9 cm.;
larghezza 19 cm.

Cofanetto in osso di balena, iscritto e istoriato, che testimonia un genere di arte funzionale, in cui le immagini non si limitano a illustrare il testo, né le iscrizioni sono pure e semplici didascalie alle immagini, ma tutte e due si integrano in un disegno generale, un progetto globale [Frank (1977)].

Si tratta di immagini e iscrizioni [con i caratteri del *futhorc* (l'alfabeto runico catteristico delll'Inghilterra medievale) in dialetto northumbrico] che in ogni caso testimoniano del vivace ambiente culturale della Northumbria (area settentrionale dell'Inghilterra, a Sud della Scozia) altomedievale, in cui era stata raggiunta una notevole autonomia e maturità concettuale ed espressiva [Luiselli Fadda (1998): 97].

Il Cofanetto Franks, prima metà dell'VIII secolo; British Museum

pannello anteriore

ᚺᚱᚩᚾᚩᛖᛋ ᛒᚪᚾ

Hronœs ban

ᚠᛁᛋᚳ ᚠᛚᚩᛞᚢ ᚩᚻᚩᚠ ᚩᚾ ᚠᛖᚱᚷᛖᚾ-ᛒᛖᚱᛁᚷ

fisc flodu ahof on fergen-berig

ᚹᚪᚱᚦ ᚷᚪᛋᚱᛁᚳ ᚷᚱᚩᚱᚾ ᚦᚫᚱ ᚻᛖ ᚩᚾ ᚷᚱᛖᚪᛏ ᚷᛁᛋᚹᚩᛗ

warþ gasric grorn þær he on greut giswom

Osso di balena

La marea scaraventò il pesce sugli scogli

Il re del terrore (= la balena) si rattristò quando nuotò sulla ghiaia

Unico pannello con due scene

1. A sinistra il mitico fabbro Weland (inserito nel componimento noto con il titolo *Völundarkviða* [Il Carme di Völundr], in islandese antico, in un manoscritto del XIII secolo) nella sua fucina, chiaramente indicato dai suoi attrezzi, dal bicchiere d'argento che porge a una donna (la Beaodohild della saga) e da altri particolari che si riferiscono alla storia della sua vendetta sui figli di Nidud.

2. A destra invece i re Magi recano doni a Gesù, indicati da una didascalia che parrebbe superflua:

Mægi, un hapax in iglese antico, un'indicazione questa volta non strettamente necessaria all'identificazione dell'immagine, piuttosto ovvia, dell'adorazione. Quest'accostamento sulla stessa faccia di una leggenda germanica e di un episodio evangelico ha sempre lasciato perplessi proprio per il contrasto di temi che presenta;

alcuni hanno visto nell'immagine un'antitesi intenzionale fra teofania cristiana e barbarie pagana [Peeters (1996): 45].

Il testo di questo pannello non sembra riferirsi alle immagini

*hronæs ban / **f**isc· **f**lodu·/ ahof on **f**erg/enberg/ warþ **g**a:sric*
*__g__rorn þær he on **g**reut **g**iswom*

“osso di balena. La marea scaraventò il pesce sugli scogli costieri; il mostro fu triste quando approdò sulla riva sassosa”

si riferisce al materiale speciale con cui è stato fatto il cofanetto, all’evento eccezionale della balena spiaggiata; si ha quindi su questo lato la compresenza di due storie figurative e una storia verbale, che a prima vista non sembrano integrarsi.

Il testo contiene due versi allitterativi:

nel primo c'è allitterazione di ***f***, nel secondo di ***g***

i nomi di queste rune sono in ingl.a..

feoh "ricchezza, tesori" e *gifu* "dono"

ingl.a.. *feoh* "ricchezza, tesori" e *gifu* "dono"

uno speciale collegamento fra la frase incisa e le due immagini:

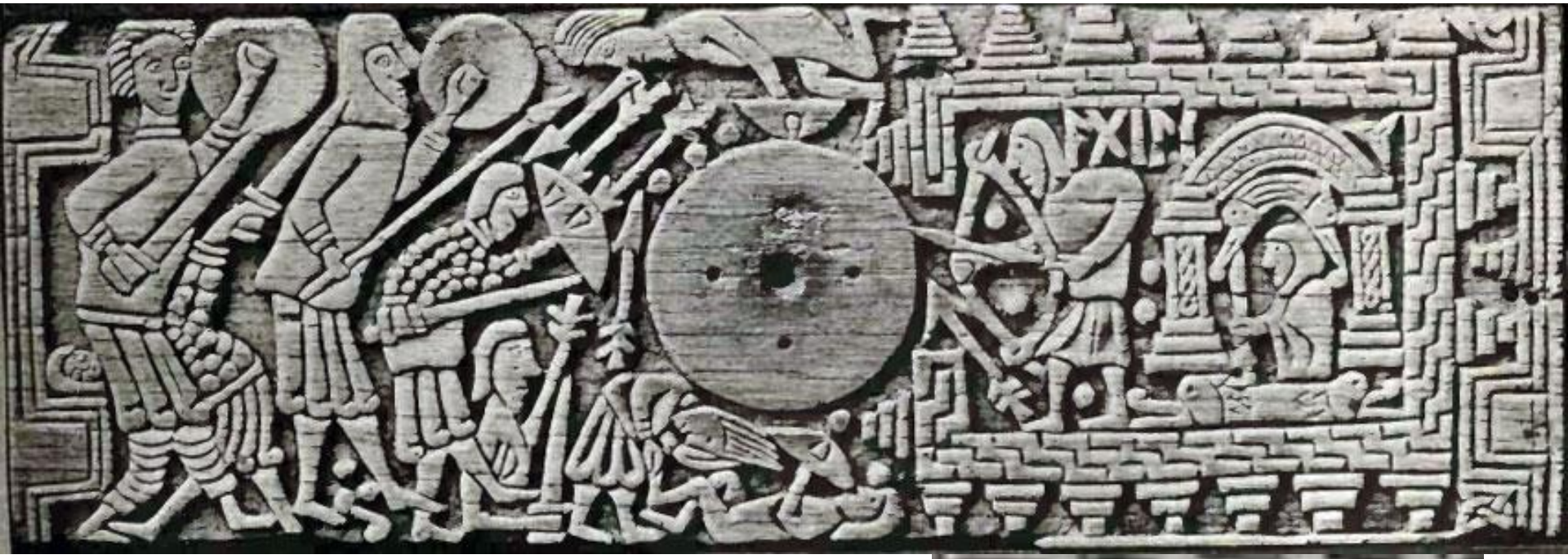
Weland è il leggendario artefice di gioielli e tesori, e i Re Magi sono il simbolo per antonomasia dei doni e del donare; collegamento nascosto, da gioco enigmistico, inteso forse a formare - solo qui - una parola composta come soluzione del rebus

sinc-gifu "dono di tesori" o *feoh-gifu* ?

N.B. Il composto *sinc-gifu* è attestato in *Andreas* v. 1509; in *Beowulf* v. 21 invece la forma *feoh-gift*.

Il Cofanetto Franks, prima metà dell’VIII secolo; British Museum

Coperchio



ÆGILI

Egill nella Völundarkviða

Coperchio raffigurante ᚠᚷᛁᛚᛁ (Egill)

L’arciere Egill (il nome di uno dei personaggi della storia narrata all’interno della *Völundarkviða* [Il Carme di Völundr], in islandese antico, in un manoscritto del XIII secolo), accuratamente indicato dalla piccola didscalia in rune *Ægili* che ha lo scopo di non fare sbagliare l’identificazione del personaggio, nell’atto di difendere una cittadella murata contro un gruppo di assalitori; la prima scena avrebbe quindi un valore apotropaico, che pare voler dire, piuttosto chiaramente: "guai ai profanatori! ché questo scrigno è ben protetto e inaccessibile".

Il Primo Carme eroico dell'*Edda* poetica
Völundarkviða ("Carme di Völundr"), IX sec.;

ÆGILI
Egill nella *Völundarkviða*
L'introduzione del carme recita:

Volundr, fabbro e orafo abilissimo, è rimasto solo nella Valle del Lupo, dopo avervi trascorso sette anni felici insieme a due fratelli e a tre valchirie. Là foggia gioielli che attirano l'attenzione di re Nidhudhr. Viene quindi catturato dagli uomini di quest'ultimo e storpiato; perché infine non possa proprio fuggire, viene relegato su un'isola in mezzo al mare. Ma Volundr riesce, approfittando della loro ingenua curiosità, a uccidere i due figli di Nidhudhr e a fare con i crani, gli occhi e i denti splendidi gioielli da offrire al padre, alla madre e alla sorella delle due vittime.

Per portare a compimento la sua vendetta seduce poi la figlia di Nidhudhr. Non potendo servirsi delle gambe fugge in volo, novello Dedalo, lasciando Nidhudhr distrutto dal dolore e dalla rabbia.

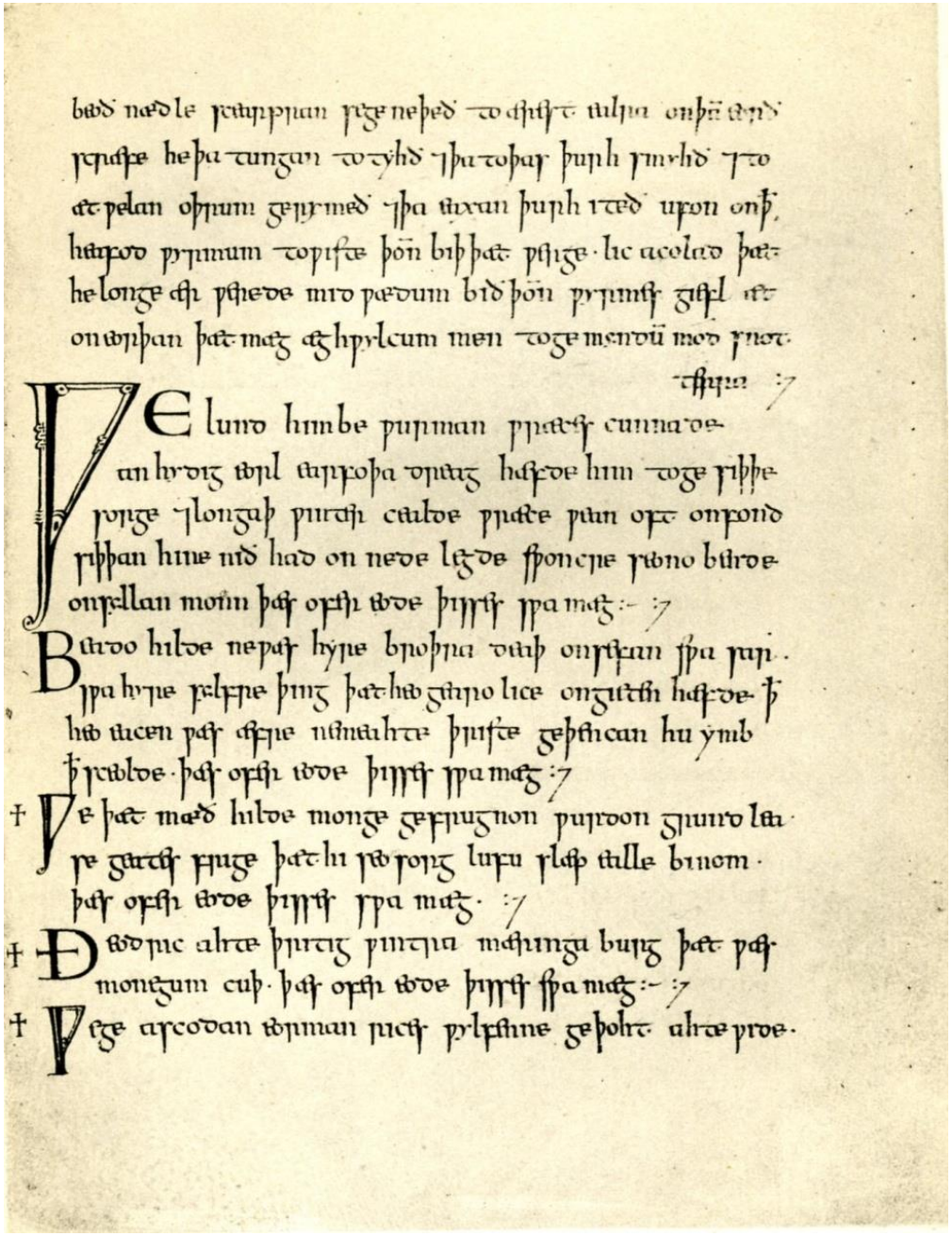
Volundr

Niduhdhr si chiamava un re in Svezia: aveva due figli e una figlia di nome Bodhvildr. C’erano una volta tre fratelli, figli del re dei Finni. L’uno si chiamava Slagfidhr, l’altro Egill, il terzo Volundr. Pattinavano sul ghiaccio a caccia di animali selvatici. Giunsero nella Valle del Lupo e là si costruirono una casa. In quel luogo c’è una distesa d’acqua dal nome Mar di Lupo. Di buon mattino incontrarono sulla riva del mare tre donne; e filavano lino. Accanto c’erano le loro vesti di cigno: erano valchirie. […]

La vicenda di Welund doveva essere nota in ambiente anglosassone, poiché è testimoniata anche in nel componimento poetico *Deor*, tramandato dal ms **Exeter, Cathedral Library 3501**

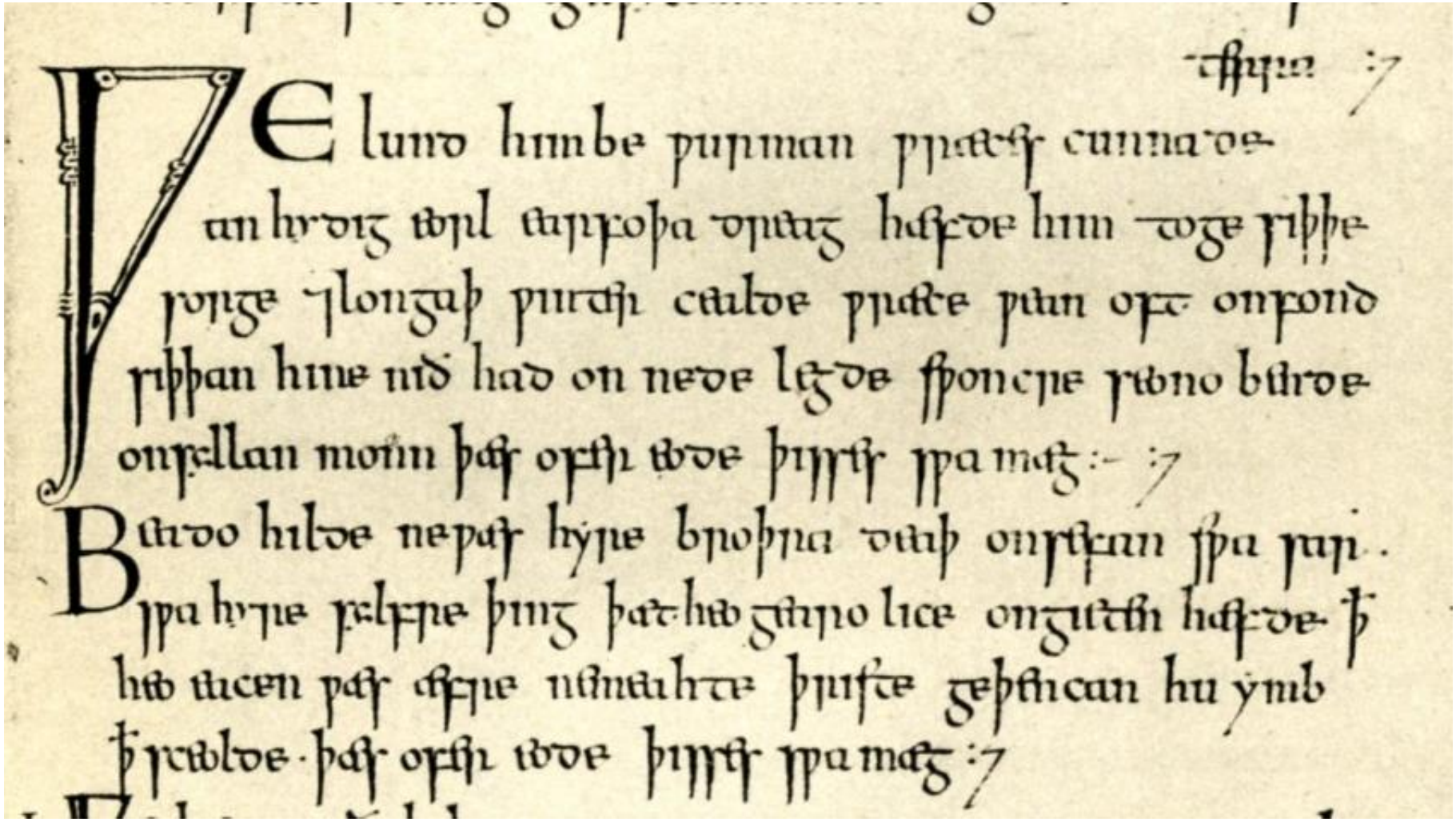
Deor, ff. 100r-v

f. 100r



Exeter, Cathedral Library 3501

Deor, ff. 100r-v ; particolare del f. 100r - ingrandimento



Exeter, Cathedral Library 3501

Deor, ff. 100r-v; particolare del f. 100r

1	Welund him be wurman wræces cunnade,	Weland tra le serpi conobbe sventura,
	anhydig eorl earfoþa dreag,	l'uomo risoluto patì sofferenze,
	hæfde him to gesiþþe sorge ond longaþ,	ebbe a compagni dolore e desiderio,
	wintercealde wræce; wean oft onfond,	desolazione invernale; trovò spesso affanno,
5	siþþan hine Niðhad on nede legde,	dopo che Nithhad a lui impose vincoli,
	swoncre seonobende on syllan monn.	flessuosi lacci a miglior uomo.
	Þæs ofereode, þisses swa mæg.	Quello è passato, passerà anche questo.
	Beadohilde ne wæs hyre broþra deaþ	Beadohild non fu per la morte dei suoi fratelli
	on sefan swa sar swa hyre sylfre þing –	così affranta in cuore come per il suo proprio stato –
10	þæt heo gearolice ongieten hæfde	s'era con certezza accorta
	þæt heo eacen wæs; æfre ne meahte	d'esser gravida; mai seppe
	þriste geþencan, hu ymb þæt sceolde.	pensare fiduciosa cosa ne sarebbe stato.
	Þæs ofereode, þisses swa mæg.	Quello è passato, passerà anche questo.

Sul **lato sinistro** si osservano i gemelli romani nel bosco con la lupa (anzi due lupi, probabilmente in successione temporale), circondati da uomini armati; qui l'iscrizione si riferisce direttamente all'immagine.

*oþlæ unneg / **R**omwalus and **R**eumwalus twægen / gibroþær / afœddæ hiæ wylif in **R**omæcæstri*:

"lontano dalla patria; Romolo e Remo(lo) due fratelli; li nutrì la lupa nella città di Roma"

*oþlæ unneg / **R**omwalus and **R**eumwalus twægen / gibroþær / afæddæ hiæ wylif in **R**omæcæstri*:
"lontano dalla patria; Romolo e Remo(lo) due fratelli; li nutrì la lupa nella città di Roma"

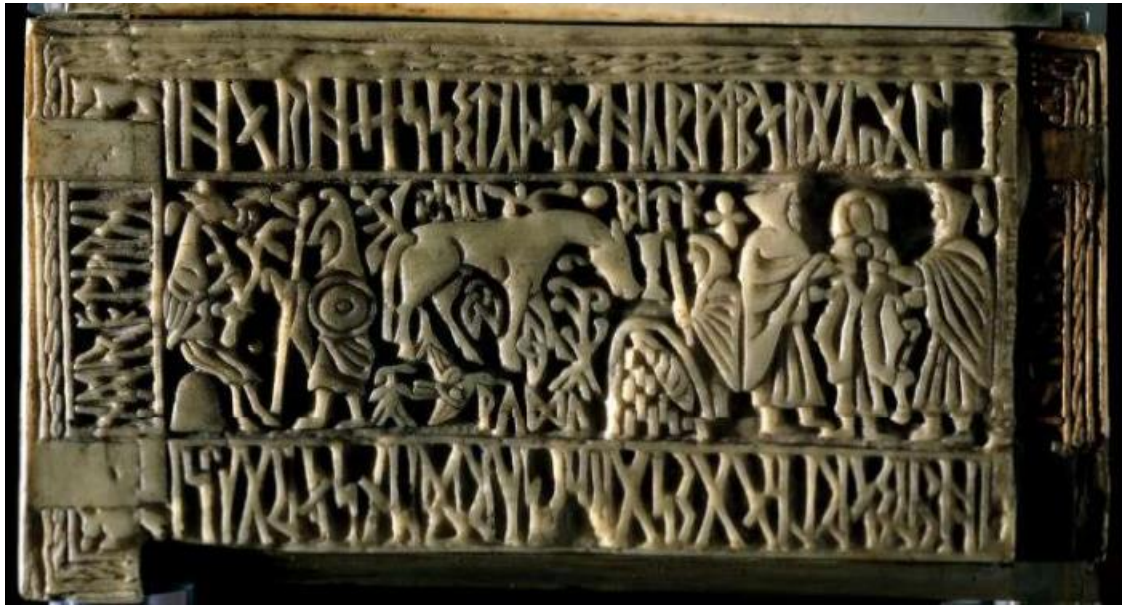
Secondo Bammesberger (1998): l'insolita forma *Romæcæstri* (in luogo del normale *Romeburh*) va forse letta come due parole: *Romæ cæstri* 'la città di Roma'; però la lupa non può avere allevato i gemelli "in Roma" che non era stata ancora fondata;

in realtà Livio (*Ab urbe condita libri* I, 3-6) racconta proprio che i due gemelli, allontanati dalla loro patria Alba Longa, furono portati dalle acque del Tevere *ubi nunc ficus Ruminalis est*, cioè presso il Palatino, e che Romolo fondò la città proprio là dove erano stati trovati e allevati.

Qui ricorre tre volte l'allitterazione di **R**, il cui nome runico è in ingl. a. ***rád*** "viaggio", che si accorda con la prima frase "lontano dalla patria".

Se si voleva qui esprimere l'idea di "viaggio lontano da casa", forse di esilio (ne è simbolo il lupo), perché ricorrere a un episodio (peraltro ben noto) della storia romana? Forse perché questa poteva fornire già pronti tre nomi - Romolo, Remo e Roma - inizianti con *R*-, la runa che doveva suggerire la soluzione "viaggio".

Il testo sui bordi è in relazione con le immagini, ma le rune vocaliche sono quasi tutte criptate (il che induce a ritenere che si tratti di un enigma), e non tutti concordano sulla loro trascrizione.



[pannello custodito a Firenze]

Secondo la lettura tradizionale [Napier (1901)]

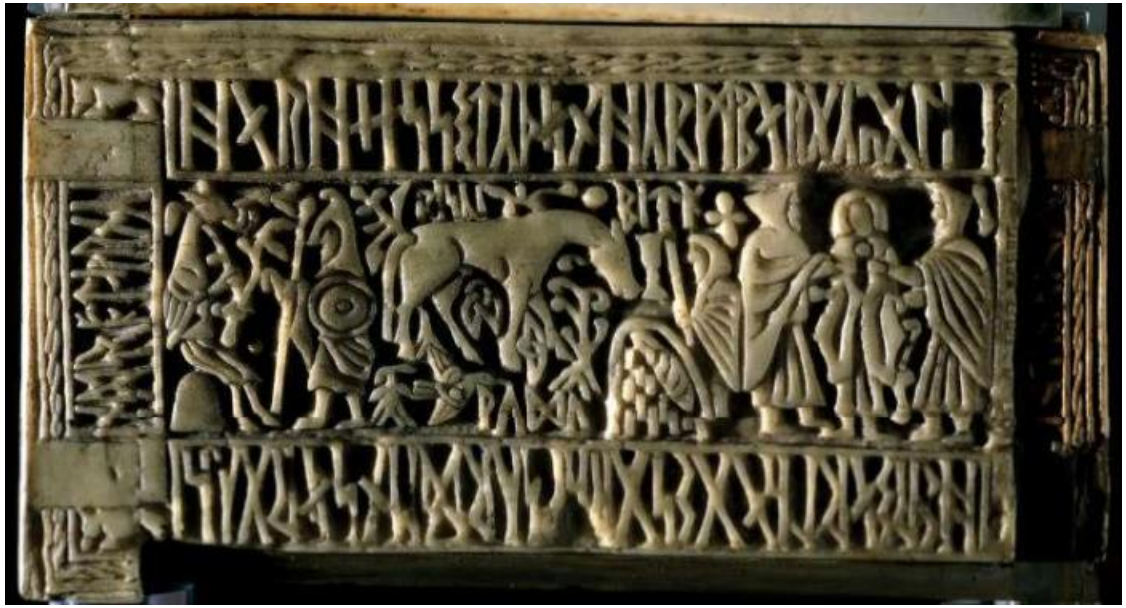
***H**erhos sitæþ on **h**ærmbergæ agl [..] / drigiþ swæ / hiri ertae gisgraf sær den sorgæ a/nd sefa tornæ*

probabilmente da tradurre:

"Herh-ós (dea della tomba, del bosco sacro) siede sul tumulo della sventura; porta disgrazia (*agl<ac>* "sfortuna" o *agl<æ>* "tribolazioni") come a lei Erta (il destino) prescrisse. Fossa di dolore, angoscia e tormento dell'anima".

***H**erhos sitæþ on **h**ærmbergæ agl [..] / drigiþ swæ / hiri ertae gisgraf sær den sorgæ a/nd sefa tornæ*

Altra lettura: “Qui siede Hos sul cumulo della disperazione; Lei soffre angosciosa come Ertae gliel'ha imposto, un miserabile covo (?legno) di disperazione e tormento per la mente. fretta / legno / marmocchio; che morde”



[pannello custodito a Firenze]

ipotesi

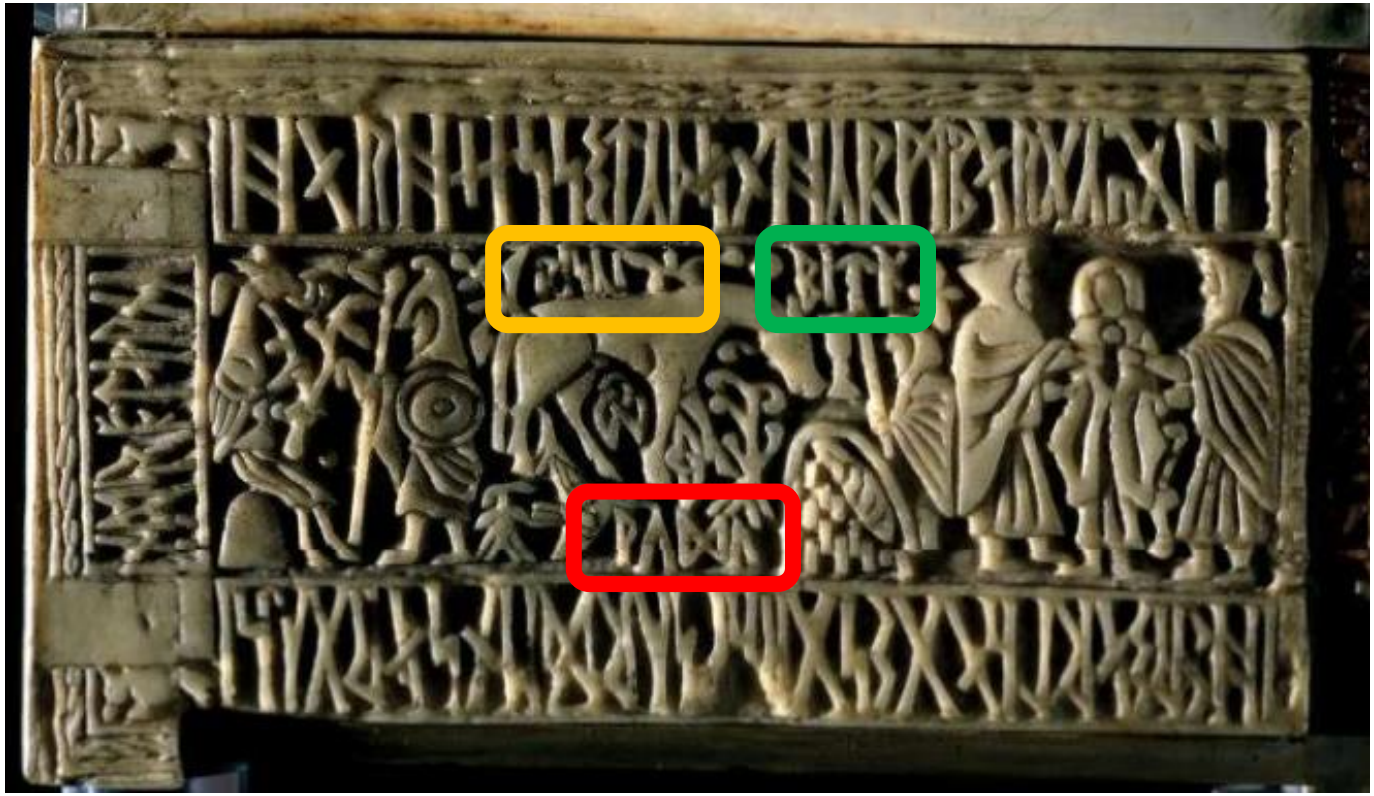
Sigurd: “La testa di Grani era piegata sull’erba, il destriero sapeva bene che il suo signore era stato ucciso.” *Guthrunarkvitha* (II, 5) - Guthrun, Gunnare, Hogne; Urðr “fato”

–Verðandi ("divenire", "presente") e Skuld ("debito" o "futuro“); Wyrd;

Hengist e Horsa: battaglia di Ægelesthrep nel 455 e sepolto in un tumulo di selce ad Horsted;

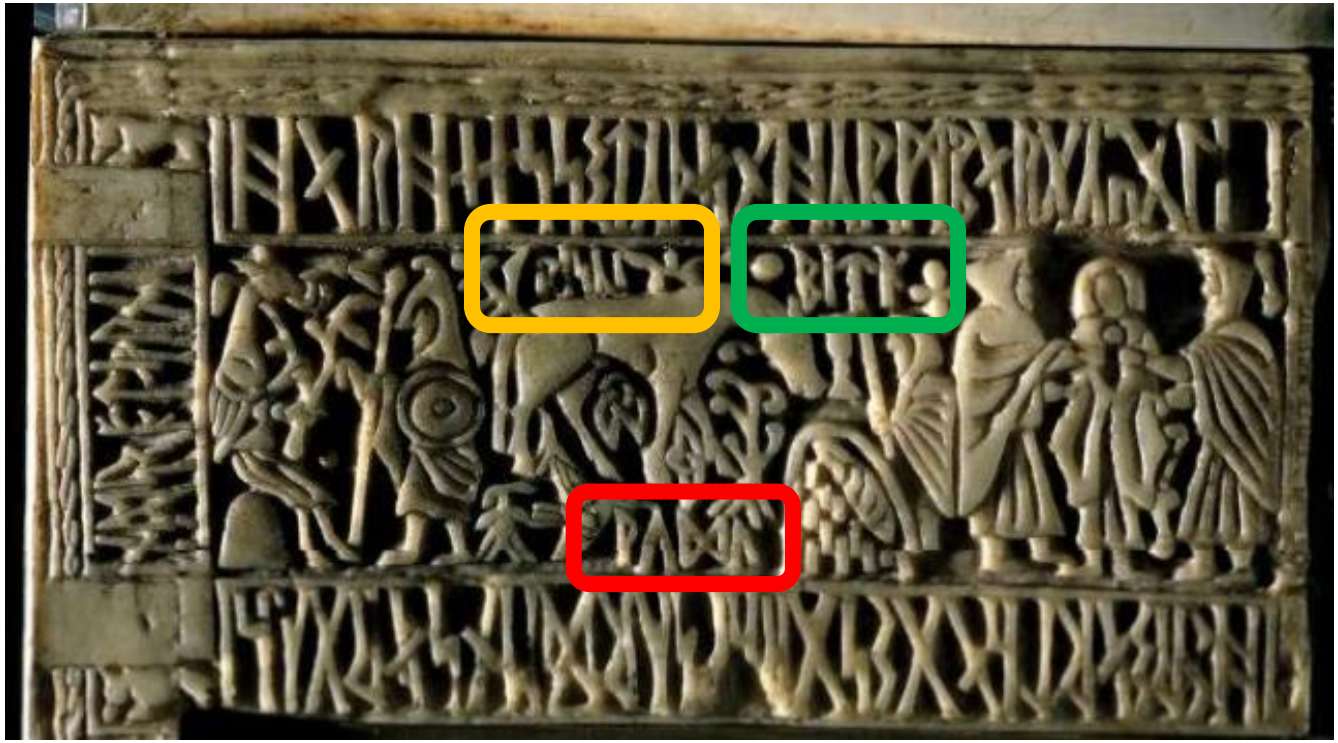
Renwein , sorella di Hengist;

La morte di Baldr: Hother; Boe (Bous o Váli).



[pannello custodito a Firenze]

Tre figure incappucciate sulla destra, un cavallo presso un tumulo funerario che contiene un corpo sepolto, una donna con un calice (che ricorda le Valchirie [figure divine germaniche] sulle steli di Gotland), e a sinistra un mostro alato con testa di cavallo (da molti interpretato come una divinità pagana) seduto su un tumulo, che guarda un guerriero armato.



Tre parole all’interno, in rune normali:

ᚱᛁᛋᚲᛁ *risci* "giunchi“; ᛒᛁᛏᚨ *bita* forse "mordace, tagliente", o "animale selvatico“; ᚹᚢᚦᚢ *wudu* "bosco".

Si allude a qualche antica storia del repertorio germanico, di tradizione pre-cristiana.

Impossibile dire a quale storia precisa alluda; anche perché è una scena in realtà più allusiva che descrittiva, che forse voleva comunicare un concetto generico più che indicare dei personaggi precisi.

Ball (1966), seguito da Osborn (1972) interpreta:

"Qui un gruppo (*her hos*) sta sul colle della sventura; l'afflizione è operante, come .... tomba del terrore (*egis - graf*), fossa di dolore, angoscia e tormento dell'anima".

L'ultima lettera di *agl*.. non è stata mai incisa o è stata cancellata, come a impedire che la parola "disgrazia" porti davvero sfortuna.

All'inizio c'è allitterazione di ***h***, la cui runa ha nome "hagall", in ingl.a. *hægl* "grandine, malanno, rovina", in accordo con l'argomento sinistro.

Qualunque sia la storia qui rappresentata, l'allusione è alla morte e alla sventura (tumuli, cadavere sepolto), alla paura e al pericolo (paurose divinità e credenze pagane pericolose per l'anima).

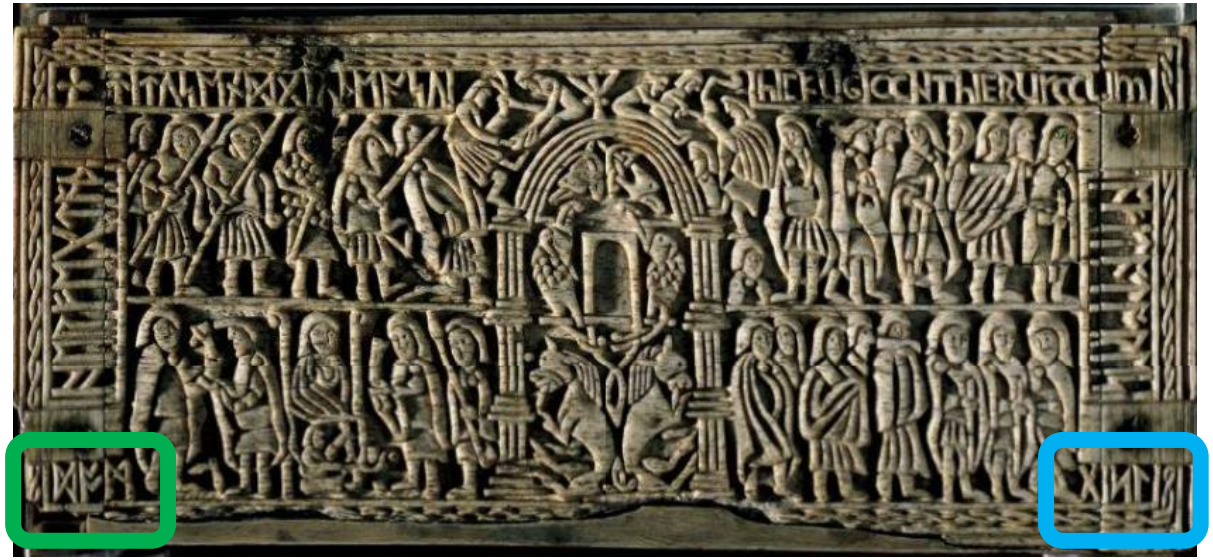
Esprimere concretamente con immagini precise questi concetti vaghi e astratti, di "terrore, pericolo mortale" non deve essere stato facile; si allude dunque qui a qualche storia antica o mitica di morte (anche il cavallo è l'animale dell'oltretomba) che noi non siamo in grado di identificare con precisione.

Collegandosi al lato precedente, Francovich Onesti (2001) ricava l’idea di "viaggio lontano dalla patria, esposto a paurosi pericoli di morte".

Inoltre le rune criptate sembrano voler impedire una lettura immediata del testo di questo lato, e quindi sviare l’effetto di malaugurio su chi legge, proteggendo il lettore anche col lasciare incompleta una parola pericolosa e infausta come *agl(..).*

*her fegtaþ / **Titus** end giuþeasu / hic fugiant Hierusalim / afitatores*

"Qui combattono Tito e i Giudei. Qui gli abitanti fuggono da Gerusalemme".



Il pannello posteriore ci porta alla conquista di Gerusalemme da parte dell'imperatore Tito (70 d.C.), ben noto nell'Inghilterra medievale.

L'incisore doveva avere familiarità sia con la scrittura latina classica che con quella che rappresentava la pronuncia volgare.

Al centro si vede un arco che ricorda gli archi di trionfo romani [Settis (1986): 439], oppure che simboleggia la città santa e il suo Tempio [Becker (1973)].

In basso due parole in rune:

ᚺᚠᛗ *dom* "giudizio", a sinistra, sotto alla figura di Tito che amministra la giustizia;

ᚷᛁᛋᛚ *gisl* "ostaggio", a destra, sotto un gruppo di prigionieri.

Su questa faccia il numero delle rune è di **42**, numero forse non casuale, perché connesso proprio con la caduta di Gerusalemme: secondo l'*Apocalisse* (XI, 2) infatti i gentili calpesteranno la città santa per 42 mesi. Non ci sono qui allitterazioni, ma in *Titus* ricorre due volte la runa **T**, che ha nome *Tyr* (ags. *Tiw, Tir*) il dio della guerra e delle assemblee legali, significati questi che ben si accordano con l'episodio di un imperatore vittorioso che giudica e detta legge.

Tutto l'insieme evoca i concetti di conquista, gloria, vittoria, trionfo. Nell'ultimo pannello si esprime secondo Francovich Onesti l'augurio finale. Viene anche da pensare che nel latino *afitatores* (in rune) sia stata preferita una grafia volgare senza *h-* (per *habitatores*) proprio per evitare di dover scrivere la runa *hægl* "malanno" che portava sfortuna.

Sviluppando la serie di enigmi pittorico-grafici dell'intero cofanetto avremmo dunque questa serie di concetti in sequenza:

"Guai ai ladri-profanatori!
Questo scrigno ben difeso è di un materiale straordinario di origine portentosa,
fatto per contenere un dono speciale di tesori preziosi da parte di chi è partito lontano da casa per un viaggio pericoloso, per un'impresa mortalmente rischiosa,
ed è tornato infine vittorioso e ricco di gloria come l'imperatore Tito".

Partendo dal coperchio si sviluppa un discorso per immagini parlanti, integrate con le iscrizioni, che sembra dirci

“I malintenzionati stiano alla larga: [questo è un oggetto] ben protetto, come se Egill stesso lo difendesse; è fatto di un materiale portentoso, per un dono speciale di preziosi degni di Weland, un dono splendido come se l’avessero portato i Re Magi in persona”.

Si potrebbe pensare a un intento giocoso, a un regalo per un’occasione festiva o celebrativa, all’interno di un ambiente di elevato rango sociale che doveva conoscere sia la storia evangelica che le tradizioni popolari germaniche.

Il **Cofanetto Franks** costituisce un esempio di **sincretismo** linguistico, culturale e religioso in virtù della compresenza di esso di

elementi linguistici

- germanici (inglese antico, islandese antico)
- latini

riferimenti

- a protagonisti delle letterature medievali germaniche
- a elementi culturali germanici pre-cristiani
- a personaggi della religione germanica pre-cristiana
- a episodi della tradizione religione cristiana

Ruthwell Cross

(fine VII – inizio VIII secolo)

Ruthwell Cross

(fine VII – inizio VIII secolo)

Spogliò se stesso allora il giovane eroe – che era Dio onnipotente! –

39 Ongyrede hine þa geong hæleð – þæt wæs god ælmihtig! –

facciata est della Croce di Ruthwell

I [+ Ond] geredæ hinæ god almehttig,

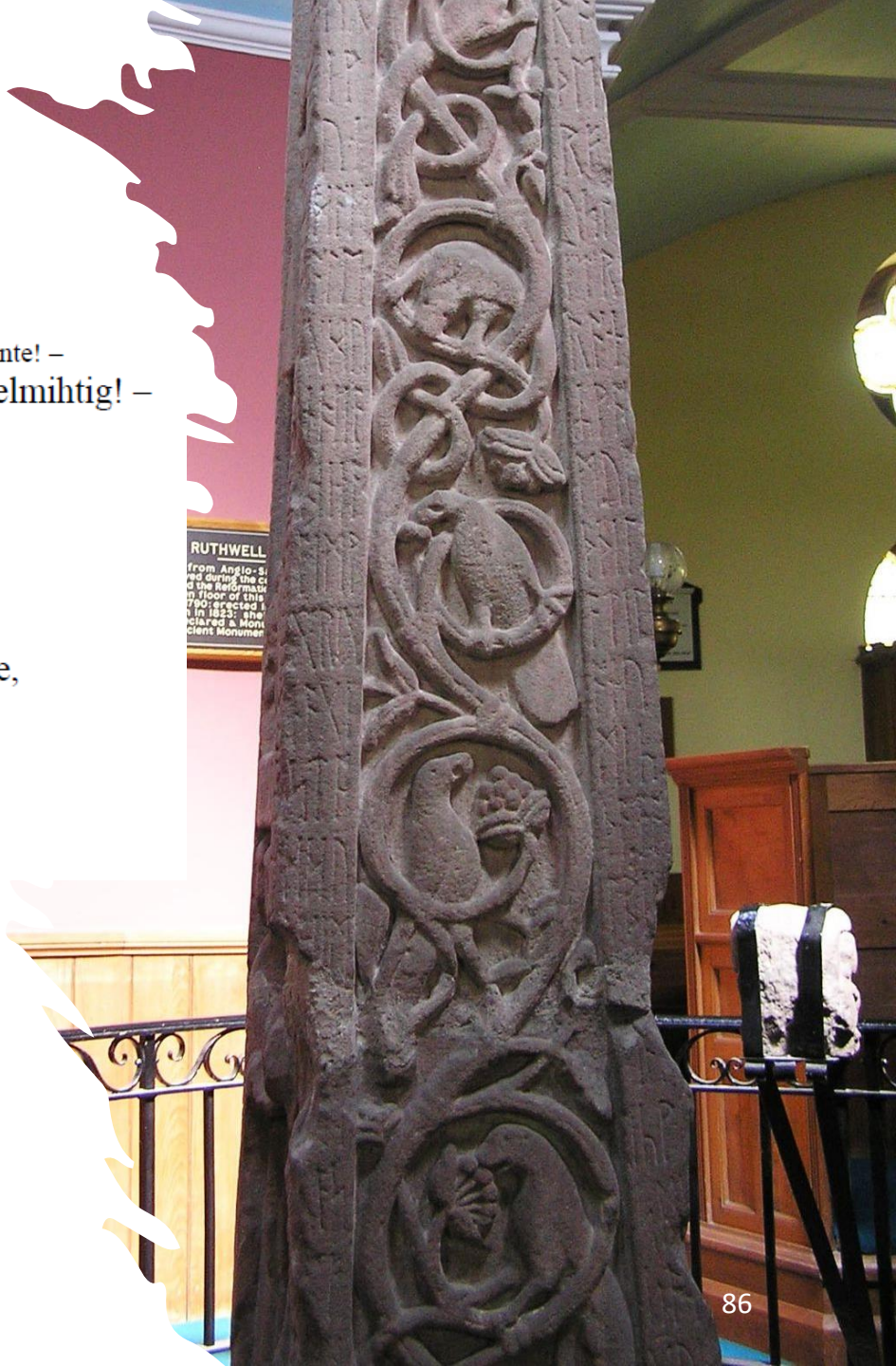
ᚷᛗᚱᛗᚻᚠ ᚺᛁᚾᚠ ᚷᚠᚻ ᚠᚴᚻᛗᛇᚴᛏᛁᚷ

forte e risoluto; ascese egli sull'alto patibolo

40 strang ond stiðmod; gestāh he on gealgan heanne,

þā he wolde on galgu gistiga

ᚦᚠ ᚻᛗ ᚹᚠᚴᚻᛗ ᚠᛋ ᚷᚠᚴᚷᚲ ᚷᛁᛋᛏᛁᚷᚠ



Le rune venivano impiegate anche come un sistema di scrittura crittografica, caratterizzata da simboli grafici che rimandavano alle lettere dell'alfabeto runico vero e proprio – **Geheimnisrunen**.

Le rune (sia nel *futhark antico* che in quello *recente*) erano suddivise in tre gruppi (detti *ættir*) di otto lettere ciascuno disposti in righe e colonne:

ogni runa nel sistema di scrittura crittografica era identificata da due coordinate,

- una indicante la riga (il gruppo, *ætt*, sost. femm., pl. *ættir* "parte, un quarto, porzione, gruppo"),
- l'altra la colonna (la posizione della runa all'interno del gruppo).

Le coordinate del sistema gruppo/colonna erano rappresentate da piccole aste disposte lungo i lati di un’asta centrale verticale o obliqua:

le aste di sinistra indicavano il gruppo di appartenenza della runa in questione;

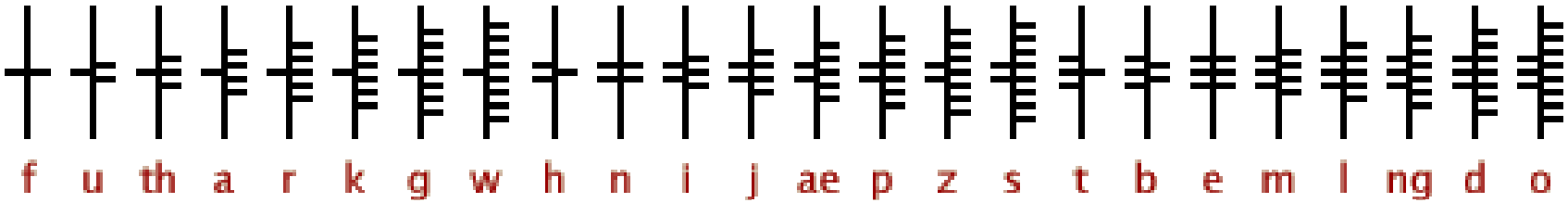
le aste di destra indicavano la posizione della runa all’interno del gruppo di appartenenza (si vedano, ad esempio, le iscrizioni runiche di Maeshowe, sulle isole Orkney).

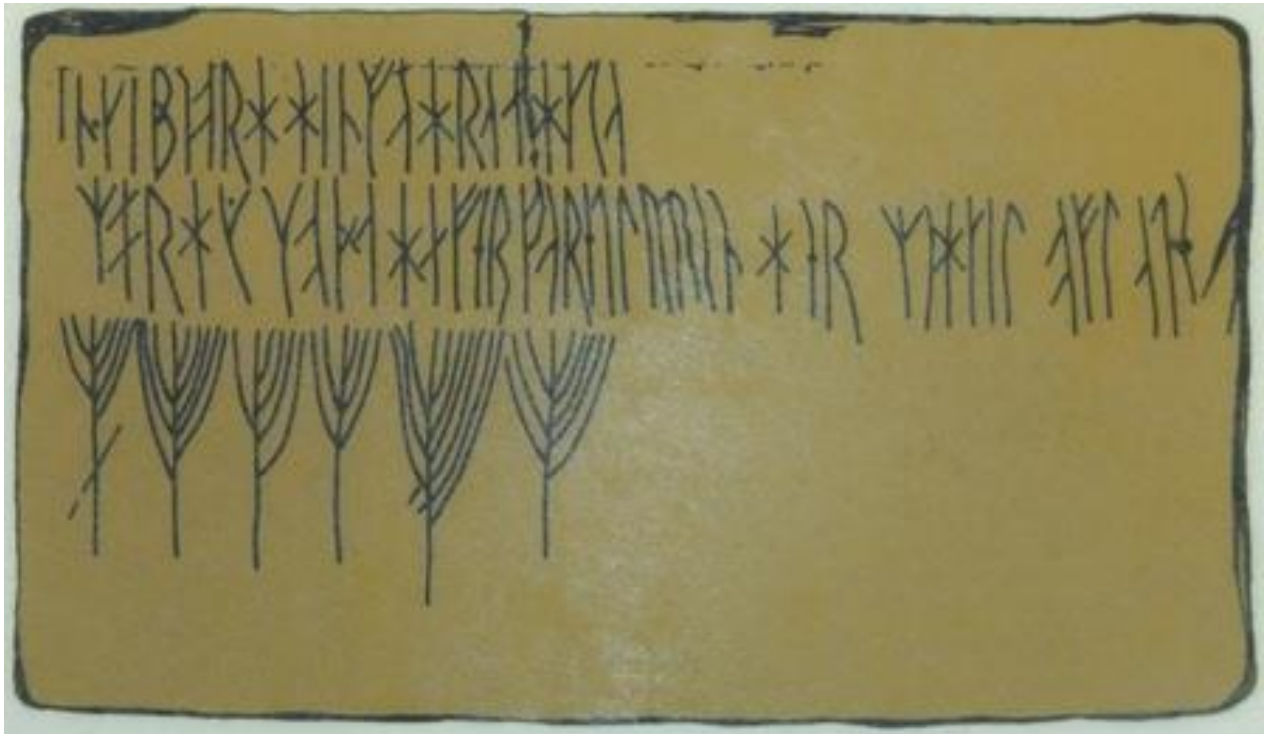
Spesso le aste in questione venivano collocate all’interno di alcune raffigurazioni di pesci, di figure umane o di croci, come si osserva nelle iscrizioni di Bergen.

Testimonianze di questo genere giungono fino al XII sec., periodo cui si fa risalire l’iscrizione proveniente da Schleswig, che sembra fungere da manuale per l’apprendimento di questa modalità di scrittura delle rune, poiché su ogni runa sono indicati dei numeri.

La serie runica poteva essere scritta anche nel modo seguente:

I ætt	ᚠ	ᚢ	ᚦ	ᚨ	ᚱ	ᚲ	ᚷ	ᚹ
	f	u	th	a	r	k	g	w
II ætt	ᚺ	ᚾ	ᛁ	ᛃ	ᛇ	ᛈ	ᛉ	ᛊ
	h	n	i	j	æ	p	z	s
III ætt	ᛏ	ᛒ	ᛖ	ᛗ	ᛚ	ᛜ	ᛞ	ᛟ
	t	b	e	m	l	ng	d	o





'ingibiorh hin fahra æhkia morhg kona hæfer faret lutrin her mihkil oflate'
Ingibjorg the fair widow. Many a woman has had to lower herself to come in here whatever their airs and graces. (This is signed in cryptic runes 'Erlingr', using the groups in reverse order.)

Bibliografia di riferimento

Klaus Düwel, *Runenkunde*, Stuttgart-Weimar, Metzler, 2008[4].

James E. Knirk, «Runes: Origin, development of the futhark, functions, applications, and methodological considerations», in Oskar Bundle – Kurt Braunmüller *et al.* (eds.), *Hthe Nordi Languages. An International Handbook of the History of the North Germanic Languages*, Berlin – New York, De Gruyter, 2002, vol. I, pp. 634-648.

Mindy MacLeod – Bernard Mees, *Runic Amulets and Magic Objects*, Woodbridge, The Boydell Press, 2006.

Marco Mancini, «La 'Via del ferro' alle rune: un nuovo capitolo nella storia della scrittura», in *Atti della Giornata di Studi in Onore di F. A. Leoni*, Napoli, Università di Napoli, pp. 1-23.

Richard L. Morris, *Runic and Mediterranean Epigraphy*, Amsterdam – Philadelphia, John Benjamins Publishing, 1988.

Francovich Onesti, «Interazione fra testo e immagine nel Cofanetto Franks», in Maria Grazia Saibene – Marina Buzzoni (a cura di), *Testo e Immagine nel Medioevo Germanico*, Milano, Cisalpino, 2001, pp. 1-13.

R.I. Page, *Runes and Runic Inscriptions*, Woodbridge, The Boydell Press, 1995.

Aldo L. Prosdocimi, *Luogo, ambiente e nascita delle rune: una proposta*, in Vittoria Dolcetti Corazza e Renato Gendre (a cura di), *VI seminario avanzato di Filologia Germanica, letture dell'Edda. Poesia e prosa*, Alessandria, Edizioni dell'Orso, 2006, pp. 147-202.

Williams, H. (1996), "The Origin of the Runes", in Looijenga, T. & Quak, A. (eds.), *Frisian Runes and Neighbouring Traditions. Proceedings of the First International Symposium on Frisian Runes at the Fries Museum*, Leeuwarden 26-29 January 1994, Rodopi, Amsterdam-Atalanta, pp. 211-18.

Tineke Looijenga, *Texts and Contexts of the Oldest Runic Inscriptions*, Leiden – Boston, Brill, 2006.